

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 17 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1985 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 152

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ. 0544/3/ΑΣ331/Μ.3024-3025-3004-3118-3118 -3253-3356.

'Εγκριση των Πρωτοκόλλων επί των εργασιών της Μικτής Ελληνο – Βουλγαρικής Μεθοριακής Επιτροπής της 40ης, 41ης, 42ης, 43ης, 44ης, 45ης και 46ης Συνόδου, που υπογράφτηκαν στη Θεσσαλονίκη στις 26.6.1978, στη Σόφια στις 14.6.1979 στη Θεσσαλόνίκη στις 16.6. 1980, στη Σόφια στις 19.6.1981, στη Θεσσαλονίκη στις 2.7.1982, στη Σόφια στις 24.6.1983, και στη Θεσσαλονίκη στις 29.6.1984 αντίστοιχα.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ

'Εχοντας υπόψη :

1. Τη διάταξη του άρθρου 2 της Συμφωνίας Ελλάδας–Βουλγαρίας για τη πρόληψη και διευθέτηση των μεθοριακών επεισοδίων και παραβιάσεων που υπογράφτηκε στη πόλι Στάλιν στις 17 Αυγούστου 1955 περί συστάσεως Μικτής Ελληνο–Βουλγαρικής Μεθοριακής Επιτροπής, η οποία δεν κυρώθηκε νομοθετικά.

2. Τις διατάξεις της Συμφωνίας Ελλάδας–Βουλγαρίας για τον έλεγχο της μεθοριακής γραμμής που υπογράφτηκε στη Σόφια στις 4 Σεπτεμβρίου 1957 η οποία εγκρίθηκε με την από 16 Μαΐου 1959 Κοινή Υπουργική Απόφαση που δημοσιεύτηκε στο υπ' αριθ. 115 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως της 16 Ιουνίου 1959 τεύχος Α'.

3. Το περιεχόμενο των υπό έγκριση Πρωτοκόλλων, αποφασίζουμε :

Εγκρίνουμε ως έχουν και στο σύνολό τους τα Πρωτόκολλα επί των εργασιών της Μικτής Ελληνο–Βουλγαρικής Μεθοριακής Επιτροπής της 40ης, 41ης, 42ης, 43ης, 44ης, 45ης και 46ης Συνόδου που υπογράφτηκαν στη Θεσσαλονίκη στις 26.6.1978, στη Σόφια στις 14.6.1979, στη Θεσσαλονίκη στις 16.6.1980, στη Σόφια στις 19.6.1981, στη Θεσσαλονίκη στις 2.7.1982, στη Σόφια στις 24.6.1983 και στη Θεσσαλονίκη στις 29.6.1984 αντίστοιχα, των οποίων το κείμενο σε πρωτότυπο στην Ελληνική γλώσσα έχει ως εξής :

Αθήνα, 12 Αυγούστου 1985

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΑΝΔΡΕΑΣ ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ
ΥΠ' ΑΡΙΘ. 48

Επί των εργασιών της ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ – ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ συνελθούσης εις ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΗΝ Τακτικήν Σύνοδον από 19 μέχρι 26 ΙΟΥΝΙΟΥ 1978 εις ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΝ.

Κατά την Σύνοδον παρέστησαν :

α. Από Ελληνικής πλευράς :

Ταξχος ΚΩΝ/ΝΟΣ ΜΑΛΑΜΑΣ, ως Πρόεδρος
Ανχης ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΡΟΥΤΣΗΣ, ως Γραμματεύς
Επίλαρχος ΛΕΩΝΙΔΑΣ ΚΟΛΙΩΝΗΣ, ως μέλος
Τχης ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΡΧΟΣ, ως Εμπειρογνώμων
Ανχης ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΠΑΠΑΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ, ως Εμπειρογνώμων
Ανχης ΠΕΤΡΟΣ ΚΛΕΤΣΑΣ, ως Τοπογράφος
Τχης ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΑΛΕΞΟΠΟΥΛΟΣ, ως Τοπογράφος
Ιδιώτης ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΤΣΟΥΚΑΛΑΣ, ως Διερμηνεύς

β. Από Βουλγαρικής πλευράς :

Σχης ΜΑΡΚΟ ΓΚΕΟΡΓΚΙΕΦ, ως Πρόεδρος
Σχης ΣΤΕΦΑΝ ΠΕΝΕΦ, ως Γραμματεύς
ΚΩΣΤΑ ΜΠΑΡΑΚΩΦ του Υπουργείου Εξωτερικών, ως μέλος
Σχης ΔΗΜΗΤΕΡ ΜΑΡΙΝΩΦ, ως Εμπειρογνώμων
Σχης ΑΝΓΚΕΛ ΝΑ·Ι·ΝΤΕΝΩΦ, ως Εμπειρογνώμων
Σχης ΙΒΑΝ ΒΛΑΣΚΟΣΕΛΣΚΙ, ως Τοπογράφος
Σχης ΣΠΥΡΟ ΣΤΑΝΚΩΦ, ως Διερμηνεύς

Εγένετο αποδεκτή η κατωτέρω Ημερησία Διάταξις :

1. Ανασκόπησις των Μεθοριακών Επεισοδίων και παραβάσεων, αίτινες έλαβον χώραν επί της Ελληνο–Βουλγαρικής Μεθορίου κατά την χρονικήν περίοδον μεταξύ 39ης και 40ής Τακτικών Συνόδων της Μικτής Ελληνο–Βουλγαρικής Μεθοριακής Επιτροπής.

2. Ανασκόπησις του έργου των Μεθοριακών Αντιπροσώπων, των Αναπληρωτών αυτών και των Πληρεξουσίων κατά την ανωτέρω χρονικήν περίοδον.

3. Ανασκόπησις της υφισταμένης καταστάσεως των Μεθοριακών Σημείων Εξαρτήσεως εις τον ποταμόν Μπίστριτσα και λήψις αποφάσεως, βάσει του Πρωτοκόλλου τησυναντήσεως των δύο (2) τοπογράφων της 26ης Απριλίου 1978, επί του θέματος τούτου.

4. Επικύρωσις του συνταχθέντος πρωτοκόλλου μετά του Σχεδιαγράμματος υπό της συγκροτηθείσης, διά του υπ' αριθ. 47/77 πρωτοκόλλου Μικτής Ελληνο–Βουλγαρικής Τεχνικής Επιτροπής δια την επισήμανσιν της ορίου γραμμής εις τον Τομέα του ποταμού Ερυθροποτάμου (ΚΙΖΙΛ – ΝΤΕΛΗ – ΝΤΕΡΕ) και καθορισμός του χρόνου εκτελέσεως των υπό του πρωτοκόλλου τούτου προβλεπομένων εργασιών.

5. Διάφορα.

Καθορισμός του χρόνου διεξαγωγής των εργασιών της τεσσαρακοστής πρώτης (41ης) Τακτικής Συνόδου της ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ – ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ.

Επί του Θέματος «ΕΝΑ» της Ημερησίας Διατάξεως

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ εξήτασεν την γενικήν κατάστασιν της Ελληνο–Βουλγαρικής Μεθορίου, κατά το χρονικόν διάστημα μεταξύ της τριακοστής ενάτης και τεσσαρακοστής Τακτικών Συνόδων και προέβη εις ανάλυσιν των λαβόντων χώραν Μεθοριακών Επεισοδίων και παραβάσεων.

Η Επιτροπή ομοφώνως διεπίστωσεν μεθ' ικανοποιήσεως, ότι χάρις εις τας καταβληθείσας προσπαθείας υπό των Μεθοριακών οργάνων των δύο χωρών, τα σημειωθέντα Μεθοριακά Επεισόδια και αι παραβάσεις, κατά την ανωτέρω περίοδον, ήσαν ολίγα εις αριθμόν και δεν εγένοντο εκ προθέσεως, αλλά εκ τυχαίων περιστατικών.

Ταύτα ουδεμίαν επίδρασιν είχον εις την επικρατούσαν κατάστασιν ηρεμίας και τάξεως εις την Ελληνο–Βουλγαρικήν Μεθόριον, ως και εις τας σχέσεις καλής γειτονίας και συνεργασίας, μεταξύ των Μεθοριακών Οργάνων των δύο πλευρών.

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ απεφάσισεν ομοφώνως όπως θεωρήση ταύτα λελυμένα.

Αι Αντιπροσωπείαι των δύο χωρών της ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ συνεφώνησαν από κοινού ότι και εις το μέλλον θα καταβάλλουν μεγίστας προσπαθείας, ώστε να μη σημειώνωνται παραβάσεις της μεταξύ των Κυβερνήσεων των δύο χωρών συμφωνίας του 1955 και των αποφάσεων της Επιτροπής.

Επί του θέματος «ΔΥΟ» της Ημερησίας Διατάξεως

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ανεσκόπησε το έργον των Μεθοριακών Αντιπροσώπων, των αναπληρωτών και πληρεξουσίων αυτών.

Αι δύο Αντιπροσωπείαι διεπίστωσαν ομοφώνως ότι, κατά την χρονικήν περίοδον μεταξύ τριακοστής ενάτης και τεσσαρακοστής Τακτικών Συνόδων της ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, ούτοι κατέβαλον σημαντικάς προσπαθείας, δια την εξέτασιν κι επίλυσιν απάντων των αναφυέντων ζητημάτων επί της Ελληνο–Βουλγαρικής Μεθορίου δια την εφαρμογήν της Συμφωνίας του 1955 και των αποφάσεων της Επιτροπής.

Ως αποτέλεσμα τούτων, αι συναντήσεις των και η ανταλλαγείσα αλληλογραφία, διεξήχθησαν κατά την περίοδον ταύτην με πνεύμα αμοιβαίας συνεργασίας, σεβασμού και απολύτου κατανοήσεως.

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ, εκφράζει την ικανοποίησίν της δια το έργον των Μεθοριακών Αντιπροσώπων, των Αναπληρωτών και Πληρεξουσίων αυτών, συνιστά δε εις αυτούς και αξιοί, όπως και εις το μέλλον εργασθούν με το αυτό πνεύμα συνεργασίας και με τον αυτόν ζήλον.

Επί του θέματος «ΤΡΙΑ» της Ημερησίας Διατάξεως

Δια την σήμανσιν της ορίου γραμμής εις τον τομέα του ποταμού ΜΠΙΣΤΡΙΤΣΑ, η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ – ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ απεφάσισε τα ακόλουθα :

1. Επικυρώνει το από 26 Απριλίου 1978 συνταχθέν πρωτόκολλον των δύο (2) τοπογράφων.

2. Συγκροτεί Μικτήν Τεχνικήν Επιτροπήν, εις την οποίαν περιλαμβάνονται εξ εκάστης πλευράς :

Μεθοριακός Αξκός, Αξκός Τοπογράφος, Διερμηνεύς και Δέκα πέντε (15) οπλίται μετά των απαραιτήτων μέσων και υλικών δι' εκτέλεσιν των εργασιών.

3. Υποχρεοί την Μικτήν Τεχνικήν Επιτροπήν να ελέγξη και αποκαταστήση τα προβλεπόμενα σημεία εξαρτήσεως, ως επίσης και να εξασφαλίση την σήμανσιν της ορίου γραμμής εις τα τμήματα εκτροπής της κοίτης του ποταμού ΜΠΙΣΤΡΙΤΣΑ και να υποβάλη προς επικύρωσιν εις την 41ην Τακτικήν Σύνοδον της Μικτής Ελληνο–Βουλγαρικής Μεθοριακής Επιτροπής σχετικόν πρωτόκολλον των εκτελεσθεισών εργασιών.

Εις τα τμήματα όπου ο ποταμός μετέβαλεν την κοίτην του και επιβάλλεται η τοποθέτησις συμπληρωματικών ενδεικτικών πινακίδων, αύται να περιληφθούν εις το διάγραμμα του ποταμού ΜΠΙΣΤΡΙΤΣΑ έτους 1964, μετά των αντιστοίχων γωνιών και αποστάσεων.

4. Καθορίζει, δια την έναρξιν της εργασίας, η Μικτή Τεχνική Επιτροπή, να συναντηθή την 10.00 ώραν Ελλάδος (09.00 ώραν Βουλγαρίας) της 21ης Αυγούστου 1978 εις την γέφυραν του ποταμού ΜΠΙΣΤΡΙΤΣΑ.

Αι εργασίαι να περατωθούν μέχρι 15 Οκτωβρίου 1978.

Επί του θέματος «ΤΕΣΣΑΡΑ» της Ημερησίας Διατάξεως

1. Η ΜΙΚΤΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ επικυρώνει το υπό της Μικτής Τεχνικής Επιτροπής συνταχθέν την 27ην Αυγούστου 1977 πρωτόκολλον μετά του σχεδιαγράμματος και του πίνακος γωνιών και αποστάσεων, προς σήμανσιν της Μεθοριακής γραμμής κατά μήκος του ποταμού ΕΡΥΘΡΟΠΟΤΑΜΟΥ (ΚΙΖΙΛ - ΝΤΕΛΗ - ΝΤΕΡΕ) ως Προσθήκη «Ι».

2. Η υλοποίησις του επικυρωθέντος ως άνω πρωτοκόλλου, επιβάλλει την σήμανσιν της ορίου γραμμής δια νέου τρόπου εις το τμήμα της Μεθορίου του Ποταμού ΕΡΥΘΡΟΠΟΤΑΜΟΥ (ΚΙΖΙΛ - ΝΤΕΛΗ - ΝΤΕΡΕ) και η Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Μεθοριακή Επιτροπή συμφωνεί ομοφώνως ότι, υπό του άρθρου 3 της ισχυούσης συμφωνίας 1957, δεν προβλέπεται ο καθορισμός του υπευθύνου δια τα έξοδα της τοποθετήσεως των νέων οροσήμων.

3. Η Μικτή Ελληνο - Βουλγαρική Μεθοριακή Επιτροπή απεφάσισεν όπως εκάστη πλευρά αναλάβη την υποχρέωσιν να θέση, το δυνατόν ταχύτερον το εν λόγω θέμα, υπ' όψιν της Κυβερνήσεώς της, προς λήψιν σχετικής αποφάσεως.

4. Η Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Μεθοριακή Επιτροπή, εξέφρασεν, ομοφώνως την επιθυμίαν, όπως η όλη διαδικασία περατωθή εγκαίρως, ούτως ώστε κατά την τεσσαρακοστήν πρώτην (41ην) τακτικήν Σύνοδον της Μικτής Ελληνο-Βουλγαρικής Μεθοριακής Επιτροπής, να είναι δυνατή η λήψις αποφάσεως υλοποιήσεως του εν λόγω θέματος.

Επί του θέματος «ΠΕΝΤΕ» της Ημερησίας Διατάξεως

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ απεφάσισεν όπως η Τεσσαρακοστή Πρώτη Τακτική Σύνοδος ταύτης, λάβη χώραν κατά το 1ον 15νθήμερον μηνός Ιουνίου 1979, εις την Σόφιαν.

Το παρόν πρωτόκολλον συνετάγη και υπεγράφη την 26ην Ιουνίου 1978 εις Θεσσαλονίκην εις τέσσερα (4) αντίτυπα, ανά δύο (2) εις την Ελληνικήν και Βουλγαρικήν γλώσσαν, άτινα έχουν την αυτήν ισχύν και εκ των οποίων αι δύο Αντιπροσωπείαι αντήλλαξαν ανά εν (1) αντίτυπον.

Ο Πρόεδρος
της Ελληνικής Αντιπροσωπείας παρά τη Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Μεθοριακή Επιτροπή
ΚΩΝ/ΝΟΣ ΜΑΛΑΜΑΣ
Ταξίαρχος

Ο Πρόεδρος
της Βουλγαρικής Αντιπροσωπείας παρά τη Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Μεθοριακή Επιτροπή
ΜΑΡΚΟ ΓΚΕΟΡΚΙΕΦ
Συνταγματάρχης

ΠΡΟΣΘΗΚΗ «1»
ΕΙΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 48
ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΜΕ–ΒΜΕ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ
της Μικτής Ελληνο–Βουλγαρικής Τεχνικής Επιτροπής

Από 23ης έως 27ης του μηνός Αυγούστου του έτους 1977, η Μικτή Ελληνο–Βουλγαρική Τεχνική Επιτροπή συνήλθεν παρά τω σημείω εξαρτήσεως υπ' αριθ. 22, δια να εκτελέση αναγνώρισιν και να συντάξη σχέδιον δια τον καθορισμόν της Μεθοριακής γραμμής κατά μήκος του ποταμού Ερυθροποτάμου (Κηζήλ – Ντελή – Ντερέ) εις εκτέλεσιν του 3ου θέματος της Ημερησίας διατάξεως του υπ' αριθ. 47/77 Πρωτοκόλλου της ΜΕ–ΒΜΕ.

Κατά την συνάντησιν παρέστησαν :

1. Από Ελληνικής πλευράς

α) Τχης Αναστάσιος Αλεξόπουλος, Τοπογράφος, ως Πρόεδρος
β) Τχης Θεόδωρος Γρίβας, ως Μεθοριακός Αξκός
γ) Τχης Αθανάσιος Λινάρδος ως εμπειρογνώμων (Μηχανικός)
δ) Τχης Γεώργιος Δάτσιος ως Διερμηνεύς

2. Από Βουλγαρικής πλευράς

α) Σχης Ιβάν Βλασκοσέλσκι, Τοπογράφος, ως Πρόεδρος
β) Σχης Ντήνιο Γεόργιεφ, Μεθοριακός Αξκός
γ) Υπλγός Ιβάν Ιορδάνωφ, εμπειρογνώμων (Μηχανικός)
δ) Ιδιώτης Γεόργη Στογιάνωφ, ως Διερμηνεύς

Η Επιτροπή προέβη εις την αναγνώρισιν της Μεθοριακής γραμμής κατά μήκος του ποτ. Ερυθροποτάμου (Κηζήλ–Ντελή–Ντερέ) από της μεθοριακής πυραμίδος υπ' αριθ. 505 έως την Μεθοριακήν Πυραμίδα υπ' αριθ. 506.

Μετά την αναγνώρισιν της ως άνω περιοχής η Επιτροπή προτείνει :

1. Τον καθορισμόν της Μεθοριακής γραμμής βάσει των χαρτών 11C και 12C, δια προσδιορισμού μεθοριακών σημείων εκ γωνιών και αποστάσεων λαμβανομένων εκ των χαρτών 11C και 12C ως και των αντιστοίχων πινάκων γωνιών και αποστάσεων.

2. Τα Μεθοριακά Σημεία να τοποθετηθούν επί της ευθείας μεταξύ σημείων εξαρτήσεως και εκεί ένθα η ευθεία τέμνει την Μεθοριακήν Γραμμήν, ως και εις θέσεις εξασφαλιζούσας επακριβώς την υλοποίησιν της Μεθοριακής Γραμμής.

3. Εκατέρωθεν των τοποθετηθησομένων Μεθοριακών Σημείων να τοποθετηθούν σημεία εξαρτήσεως εις την αυτήν ευθείαν όπου τούτο καθίσταται δυνατόν.

4. Τα Μεθοριακά Σημεία να είναι εκ σιδηροτροχιών εμπεπυγμένων εις το έδαφος τουλάχιστον τέσσαρα (4) μέτρα και να προεξέχουν του εδάφους ή του ύδατος 1 – 1,5 μέτρων κεχρωσμένων δια λευκού ελαιοχρώματος και κατά σειράν ηριθμημένων.

5. Ο αριθμός των Μεθοριακών Σημείων να καθορισθή εις εβδομήκοντα επτά (77), αι δε θέσεις των εμφαίνονται εις τα συνημμένα του Πρωτοκόλλου Σχεδιάγραμμα και πίνακα γωνιών.

6. Μετά τον καθορισμόν της Μεθοριακής Γραμμής εις την ως άνω περιοχήν να εκτελεσθούν Γεωδαιτικαί μετρήσεις, δια των οποίων να δύνανται να προσδιορισθούν αι θέσεις των Μεθοριακών Σημείων ως και των σημείων εξαρτήσεως επί των χαρτών 11C και 12C και να συνταχθή περιγραφή και πίναξ γωνιών και αποστάσεων.

Η Επιτροπή διεπίστωσεν ότι κατά την θερινήν περίοδον είναι δυνατόν να εργάζωνται και να κινούνται κατά μήκος της κοίτης του ποταμού τα Μηχανήματα Μηχανικού δια την τοποθέτησιν των Μεθοριακών Σημείων.

Το παρόν Πρωτόκολλον συνετάγη εις τέσσαρα (4) αντίτυπα ανά δύο εις την Ελληνικήν και Βουλγαρικήν γλώσσας, τα οποία έχουν την αυτήν ισχύν και εκ των οποίων αι δύο επιτροπαί αντήλλαξαν ανά εν (1) εις εκάστην γλώσσαν.

Το παρόν Πρωτόκολλον και τα συνημμένα αυτού υποβάλλονται προς επικύρωσιν υπό της ΜΕ–ΒΜΕ.

Ο Πρόεδρος
της Ελληνικής Αντιπροσωπείας παρά τη Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Τεχνική Επιτροπή
ΑΝΑΣΤ. ΑΛΕΞΟΠΟΥΛΟΣ
Ταγματάρχης

Ο Πρόεδρος
της Βουλγαρικής Αντιπροσωπείας παρά τη Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Τεχνική Επιτροπή
ΙΒΑΝ ΒΛΑΣΚΟΣΕΛΣΚΙ
Συνταγματάρχης

ΠΙΝΑΞ ΓΩΝΙΩΝ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΑΣΕΩΝ ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΥ ΕΝΔΙΑΜΕΣΩΝ ΜΕΘΟΡΙΑΚΩΝ ΟΡΟΣΗΜΩΝ ΠΟΤΑΜΟΥ ΕΡΥΘΡΟΠΟΤΑΜΟΥ (ΚΙΖΗΛ — ΝΤΕΛΗ — ΝΤΕΡΕ)

Α. ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΧΘΗ – ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΟΧΘΗ

Σημείον Στάσεως	Σημείον παρατηρήσεως	Διεύθυνσις εις βαθμούς (0 β – 400 ββ)	ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ
(α)	(β)	(γ)	(δ)
πνβ 505	1Ε	000.0000	
	1	166.00	
2Ε	3Ε	000.0000	
	3	145.00	
	5	21.50	
6Ε	7Ε	000.0000	
	9	51.30	
7Ε	8Ε	000.0000	Αι γωνίαι προς τα ορόσημα ελήφθησαν γραφικώς εκ του χάρτου
	10	152.40	
11Ε	12Ε	000.0000	
	15	163.60	
	16	81.20	
12Ε	13Ε	000.0000	
	18	93.10	
13Ε	14Ε	000.0000	
	20	53.00	
14Ε	15Ε	000.0000	
	22	76.50	
17Ε	18Ε	000.0000	
	26	61.60	
18Ε	19Ε	000.0000	
	27	123.00	
	29	11.60	

(α)	(β)	(γ)	(δ)
21Ε	20Ε	000.0000	
	32	348.60	
	34	270.50	
22Ε	23Ε	000.0000	
	36	347.50	
	38	251.80	
	39	235.00	
23Ε	22Ε	000.0000	
	41	281.00	
26Ε	25Ε	000.0000	
	43	377.40	
28Ε	27Ε	000.0000	
	46	384.40	
	48	274.50	
30Ε	30Β	000.0000	
	51	261.80	
31Ε	31Β	000.0000	
	53	341.50	
32Β	31Ε	000.0000	

Ο Τοπογράφος της Ελληνικής Αντιπροσωπείας
ΑΝΑΣΤ. ΑΛΕΞΟΠΟΥΛΟΣ
Ταγματάρχης

(α)	(β)	(γ)	(δ)
	55	35.00	
32Ε	32Β	000.0000	
	57	347.90	
	59	223.00	
34Β	33Ε	000.0000	
	61	61.00	
	62	70.30	
	63	167.00	
35Ε	35Β	000.0000	
	65	390.50	
37Ε	37Β	000.0000	
	69	27.00	
	71	270.30	
38Ε	38Β	000.0000	
	71	211.50	
	72	280.00	
38Ε	39Β	000.0000	
	74	300.00	

Ο Τοπογράφος της Βουλγαρικής Αντιπροσωπείας
ΙΒΑΝ ΒΛΑΣΚΟΣΕΛΣΚΙ
Συνταγματάρχης

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 49

Επί των εργασιών της Μικτής Ελληνο-Βουλγαρικής Μεθοριακής Επιτροπής συνελθούσης εις Τεσσαρακοστήν πρώτην (41ην) Τακτικήν Σύνοδον από 7 μέχρι 14 Ιουνίου 1979 εις Σόφιαν.

Κατά την Σύνοδον παρέστησαν:

α) Από Ελληνικής πλευράς

Ταξίαρχος ΜΙΧΑΗΛ ΡΙΤΣΑΤΑΚΗΣ, ως Πρόεδρος

Συνταγματάρχης ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΡΟΥΤΣΗΣ, ως Γραμματεύς

Ταγματάρχης ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΑΡΒΑΝΙΤΗΣ, ως Μέλος

Αντισυνταγματάρχης ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΑΛΕΞΟΠΟΥΛΟΣ, ως Τοπογράφος

Ταγματάρχης ΚΩΝ/ΝΟΣ ΣΤΑΜΑΤΟΓΙΑΝΝΗΣ, ως Εμπειρογνώμων

Ιδιώτης ΥΠΕΞ ΠΡΟΚΟΠΙΟΣ ΜΑΝΤΖΟΥΡΑΝΗΣ, ως Εμπειρογνώμων

Ιδιώτης ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΤΣΟΥΚΑΛΑΣ, ως Διερμηνεύς

β) Από Βουλγαρικής πλευράς

Συνταγματάρχης ΜΑΡΚΟ ΓΚΕΟΡΓΚΙΕΦ, ως Πρόεδρος

Συνταγματάρχης ΣΤΕΦΑΝ ΠΕΝΕΦ, ως Γραμματεύς

Υπάλληλος ΥΠΕΞ ΚΩΣΤΑ ΜΠΑΡΑΚΩΦ, ως Μέλος

Συνταγματάρχης ΔΗΜΗΤΑΡ ΜΑΡΙΝΩΦ, ως Εμπειρογνώμων

Συνταγματάρχης ΑΓΓΕΛ ΝΑ·Ι·ΝΤΕΝΩΦ, ως Εμπειρογνώμων

Συνταγματάρχης ΙΒΑΝ ΒΛΑΣΚΟΣΕΛΣΚΙ, ως Τοπογράφος

Συνταγματάρχης ΣΠΥΡΟ ΣΤΑΝΚΩΦ, ως Διερμηνεύς

Εγένετο αποδεκτή η κατωτέρω Ημερησία Διάταξις:

1. Ανασκόπησις των Μεθοριακών επεισοδίων και παραβάσεων, αι οποίαι έλαβον χώραν επί της Ελληνο-Βουλγαρικής Μεθορίου, δια την χρονικήν περίοδον μεταξύ 40ής και 41ης Τακτικών Συνόδων της Μικτής Ελληνο-Βουλγαρικής Μεθοριακής Επιτροπής.

2. Ανασκόπησις του έργου των Μεθοριακών Αντιπροσώπων των Αναπληρωτών και Πληρεξουσίων αυτών, κατά την ανωτέρω χρονικήν περίοδον.

3. α) Απολογισμός του εκτελεσθέντος έργου κατά το θέρος 1978, προς αποκατάστασιν και συντήρησιν των μεθοριακών οροσήμων, εκκαθάρισιν του μεθοριακού αύλακος και ζώνης των 5 - 10μ. και εκ των δύο πλευρών της ορίου γραμμής.

β) Επικύρωσις του πρωτοκόλλου της Μικτής Τεχνικής Επιτροπής δια την εκτελεσθείσαν εργασίαν επισημάνσεως της μεθοριακής γραμμής εις τον τομέα του ποταμού Μπίστριτσα κατά το θέρος του έτους 1978.

4. α) Καθορισμός του χρόνου δια την εκτέλεσιν των ακολούθων εργασιών κατά το θέρος του 1980:

(1). Αποκατάστασις και συντήρησις των οροσήμων, όπου τούτο απαιτείται.

(2) Εκκηθάρισις του μεθοριακού αύλακος.

(3) Αποψίλωσις της μεθοριακής ζώνης των 5 - 10 μ. εξ αμφοτέρων των πλευρών της ορίου γραμμής.

β) Λήψις αποφάσεως δια την επισήμανσιν της ορίου γραμμής δια νέου τρόπου, εις τον τομέα του ποταμού ΕΡΥΘΡΟΠΟΤΑΜΟΥ (ΚΙΖΙΛ - ΝΤΕΛΗ - ΝΤΕΡΕ) και τον καταρτισμόν των απαραιτήτων αποδεικτικών στοιχείων, ως προβλέπεται εις το από 27.8.77 Πρωτόκολλον της Μικτής Τεχνικής Επιτροπής.

γ) Επικύρωσις του από 18.10.78 Πρωτοκόλλου της Μικτής Τεχνικής Επιτροπής και λήψις αποφάσεως δια την αποκατάστασιν του υπ' αριθ. 3 Μεθοριακού σημείου επί του ποταμού ΕΒΡΟΥ (ΜΑΡΙΤΣΑ).

5. Διάφορα

α) Εξέτασις της προτάσεως της Ελληνικής Αντιπροσωπείας αφορώσης εις τον χρόνον και τον διαχωρισμόν εις τμήματα των τομέων των πυραμίδων, δια την εκτέλεσιν των προβλεπομένων εργασιών αποκαταστάσεως - συντηρήσεως των οροσήμων και αποψιλώσεως της Μεθοριακής ζώνης των 5 - 10 μέτρων.

β) Καθορισμός του χρόνου διεξαγωγής των εργασιών της Τεσσαρακοστής Δευτέρας (42ας) Τακτικής Συνόδου της ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ «ΕΝΑ» ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΕΩΣ

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ εξήτασεν την γενικήν κατάστασιν της Ελληνο-Βουλγαρικής Μεθορίου κατά το χρονικόν διάστημα μεταξύ τεσσαρακοστής (40ης) και τεσσαρακοστής πρώτης (41ης) Τακτικών Συνόδων και προέβη εις ανασκόπησιν των λαβόντων χώραν Μεθοριακών Επεισοδίων και Παραβάσεων.

Η Μικτή Ελληνο - Βουλγαρική Μεθοριακή Επιτροπή διεπίστωσεν ότι ο συνολικός αριθμός των μεθοριακών επεισοδίων και παραβάσεων, διετηρήθη περίπου ο αυτός με εκείνον της παρελθούσης περιόδου.

Παρετηρήθη ποία τις αύξησις Παραβιάσεων του Βουλγαρικού εναερίου χώρου.

Η Ελληνική Πλευρά εδήλωσεν ότι αυταί αι παραβιάσεις δεν εγένοντο εκ προθέσεως και διεβεβαίωσεν την Βουλγαρικήν Πλευράν ότι έλαβε τα αναγκαία μέτρα, ώστε να μην επαναληφθούν εκ νέου.

Αμφότεραι αι αντιπροσωπείαι της Μικτής Ελληνο -Βουλγαρικής Μεθοριακής Επιτροπής διεπίστωσαν με ικανοποίη-

σιν, ότι τα σημειωθέντα Μεθοριακά Επεισόδια και αι παραβιάσεις δεν έχουν επίδραση εις την επικρατούσαν τάξιν και ησυχίαν επί της Ελληνο - Βουλγαρικής Μεθορίου και θεωρούν ταύτα λελυμένα.

Αμφότεραι αι Αντιπροσωπείαι υποχρεούνται και εις το μέλλον, εκάστη εις το έδαφος της, να συνεχίσουν την λήψιν των απαραιτήτων μέτρων δια την μείωσιν εις το ελάχιστον, των μεθοριακών επισοδίων και παραβάσεων.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ «ΔΥΟ» ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΕΩΣ

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ διεπίστωσεν ότι, κατά την περίοδον μεταξύ της Τεσσαρακοστής (40ης) και Τεσσαρακοστής Πρώτης (41ης) Τακτικών Συνόδων, οι Μεθοριακοί Αντιπρόσωποι, οι Αναπληρωταί των και οι Πληρεξούσιοι τούτων, ετήρησαν τας διατάξεις της Συμφωνίας του 1955 και τάς αποφάσεις της ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ.

Ως αποτέλεσμα τούτου αι συναντήσεις και η αλληλογραφίοα των διεξήχθησαν με πνεύμα αμοιβαίας συνεργασίας, σεβασμού και κατανοήσεως.

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ υποχρεοί τους Μεθοριακούς Αντιπροσώπους, Αναπληρωτάς και Πληρεξουσίους των να εργάζωνται και εις το μέλλον με έτι μεγαλύτερον ζήλον, επιμέλειαν και αντικειμενικότητα.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ «ΤΡΙΑ» ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΕΩΣ

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ διεπίστωσεν ότι, τα μεθοριακά Οργανα των δύο χωρών εξετέλεσαν κατά το θέρος του 1978 πλήρως και εντός της ταχθείσης προθεσμίας, τας εργασίας αποκαταστάσεως και συντηρήσεως των Μεθοριακών Πυραμίδων και Οροσήμων, εκκαθαρίσεως του Μεθοριακού αύλακος και αποψιλώσεως της ζώνης των 5 - 10 μ. εκατέρωθεν της ορίου γραμμής.

Δια το Τμήμα του ΜΠΙΣΤΡΙΤΣΑ Π. η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ απεφάσισεν τα ακόλουθα :

Επικυρώνει το Πρωτόκολλον της Μικτής Τεχνικής Επιτροπής, συνελθούσης την 5ην Οκτωβρίου 1978, δια την εκτελεσθείσαν εργασίαν της σημάνσεως της Μεθοριακής γραμμής εις το τμήμα του ποτ. ΜΠΙΣΤΡΙΤΣΑ.

Υποχρεοί τους Μεθοριακούς Αντιπροσώπους Α' Τομέως όπως έχουν τας αυτάς υποχρεώσεις, ως και δια τα λοιπά Μεθοριακά ορόσημα, δια τας τοποθετηθείσας νέας Ενδεικτικάς Πινακίδας.

Υποχρεοί τους Μεθοριακούς Αντιπροσώπους όπως προβαίνουν ετησίως, εις την εκκαθάρισιν της κοίτης του ποταμού ΜΠΙΣΤΡΙΤΣΑ εκ των καταπιπτώντων εντός αυτής δένδρων.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ «ΤΕΣΣΕΡΑ» ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΕΩΣ

α) Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ απεφάσισεν ν' αναθέση εις τους Μεθοριακούς Αντιπροσώπους όπως διεξάγουν έκαστος εις τον τομέα του, έλεγχον της καταστάσεως των οροσήμων, του μεθοριακού αύλακος και της ζώνης των 5 - 10 μ. εκατέρωθεν της Μεθοριακής γραμμής και εκτελέσουν τας απαραιτήτους εργασίας εκεί όπου είναι αναγκαίον, συμφώνως τω άρθρω 8 της Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων των δύο Χωρών του έτους 1957. Αι ανωτέρω εργασίαι να διεξαχθούν κατά την περίοδον από 2 Ιουνίου έως 31 Αυγούστου 1980.

β) Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ εξήτασεν το ζήτημα της επισημάνσεως δια νέου τρόπου καθορισμού της Μεθοριακής γραμμής εις το τμήμα του Ποταμού ΕΡΥΘΡΟΠΟΤΑΜΟΥ (ΚΙΖΙΛ - ΝΤΕΛΗ - ΝΤΕΡΕ) και την σύνταξιν των νέων αποδεικτικών στοιχείων συμφώνως με τας ανταλλαγείσας διακοινώσεις μεταξύ των Υπουργείων Εξωτερικών των δύο (2) Χωρών.

Ληφθέντων υπ' όψιν των δυσχερειών του εδάφους και των προσβάσεων δια την χρησιμοποίησιν των απαιτουμένων τεχνικών μέσων δια την εκτέλεσιν της εργασίας και την μελλοντικήν συντήρησιν των μεθοριακών σημείων, η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ-ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ απεφάσισεν να διαιρέση το μεθοριακόν τμήμα του Ποταμού ΕΡΥΘΡΟΠΟΤΑΜΟΥ (ΚΙΖΙΛ - ΝΤΕΛΗ - ΝΤΕΡΕ) εις δύο (2) ίσα μέρη και συγκεκριμένως :

Η Λαϊκή Δημοκρατία της Βουλγαρίας αναλαμβάνει την Ευθύνην της εμπήξεως των μεθοριακών σημείων (Σιδηροτροχιαί) εις τον τομέα ο οποίος περιλαμβάνεται μεταξύ των μεθοριακών σημείων εξαρτήσεως 26Β - 25Ε και μεθοριακής Πυραμίδος υπ' αριθ. 506.

Η Δημοκρατία της Ελλάδος αναλαμβάνει την Ευθύνην της εμπήξεως των μεθοριακών σημείων (Σιδηροτροχιαί) εις τον τομέα ο οποίος περιλαμβάνεται μεταξύ των μεθοριακών σημείων εξαρτήσεως 26Β - 25Ε και της μεθοριακής Πυραμίδος 505.

Δια την ορθήν εκτέλεσιν των ανωτέρω εργασιών εις το τμήμα του ποταμού ΕΡΥΘΡΟΠΟΤΑΜΟΥ (ΚΙΖΙΛ -ΝΤΕΛΗ - ΝΤΕΡΕ) απεφάσισεν τα κάτωθι :

Συγκροτεί Μικτήν Τεχνικήν Επιτροπήν αποτελουμένην εξ εκάστης πλευράς εξ ενός (1) Μεθοριακού Αξιωματικού, δύο (2) Αξιωματικών Τοπογράφων, ενός (1) Αξιωματικού Μηχανικού, ενός Διερμηνέως και του απαραιτήτου Βοηθητικού Προσωπικού.

Αύτη να συναντηθή την 10.00 ώραν της 25ης Ιουλίου 1979 εις την μεθοριακήν Πυραμίδα υπ' αριθ. 505.

Κατά την εκτέλεσιν των εργασιών οι Αξιωματικοί Μηχανικού θα συμμετάσχουν κατά ημερομηνίαν προτεινομένην εγκαίρως υπό των Προέδρων της Μικτής Τεχνικής Επιτροπής.

Τα μέλη της Μικτής Τεχνικής Επιτροπής ,το Βοηθητικόν, Προσωπικόν, ως και τα απαραίτητα Τεχνικά μέσα δύνανται να εισέρχονται εις το έδαφος της άλλης πλευράς κατόπιν κοινής συμφωνίας και αποφάσεως των δύο (2) Προέδρων της Μικτής Τεχνικής Επιτροπής, οι οποίοι εξουσιοδοτούνται δια τον σκοπόν αυτόν.

Το προσωπικόν, όταν διέρχεται την μεθόριον να είναι άοπλον.

Δι' απάσας τας εργασίας η Μικτή Τεχνική Επιτροπή θα χρησιμοποιή τα υφιστάμενα και ισχύοντα μέχρι τούδε αποδεικτικά στοιχεία περί της Μεθορίου, ήτοι Πίνακας γωνιών και αποστάσεων, βιβλιάρια Περιγραφής της Μεθορίου, ως και τους χάρτας 11C και 12C.

Η εργασία εις τον ΕΡΥΘΡΟΠΟΤΑΜΟΝ (ΚΙΖΙΛ - ΝΤΕΛΗ - ΝΤΕΡΕ) να συνεχισθή μέχρις ότου αι καιρικαί συνθήκαι το επιτρέπουν.

γ) Επικυρώνει το Πρωτόκολλον της Μικτής Τεχνικής Επιτροπής της 18ης Οκτωβρίου 1978 και αναθέτει εις την Επιτροπήν κατά την διάρκειαν της Εργασίας εις τον ΕΡΥΘΡΟΠΟΤΑΜΟΝ (ΚΙΖΙΛ - ΝΤΕΛΗ - ΝΤΕΡΕ) να προβή εις την αποκατάστασιν του μεθοριακού σημείου υπ' αριθ. τρία (3) του Ποταμού ΕΒΡΟΥ (ΜΑΡΙΤΣΑ).

ΕΠΙ ΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ «ΠΕΝΤΕ» ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΕΩΣ

α) Γίνεται δεκτή η πρότασις της Ελληνικής Αντιπροσωπείας σχετικώς προς τον χρόνον και υποδιαίρεσιν εις Τμήματα των Τομέων Πυραμίδων δια την εκτέλεσιν των προβλεπομένων Εργασιών αποκαταστάσεως και συντηρήσεως των μεθοριακών οροσήμων και αποψιλώσεως της μεθοριακής ζώνης των 5 - 10 μ. εξ αμφοτέρων των πλευρών.

Συγκεκριμένη απόφασις ως προς την διαδικασίαν οργανώσεως της ανωτέρω εργασίας να ληφθή κατα την Τακτικήν Σύνοδον του έτους 1980.

β) Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ απεφάσισεν όπως η Τεσσαρακοστή Δευτέρα (42α) Τακτική Σύνοδος ταύτης συνέλθη κατά το πρώτον

15νθήμερον του μηνός Ιουνίου 1980 εις την ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΝ.

Το παρόν πρωτόκολλον συνετάγη και υπεγράφη την 14ην Ιουνίου 1979 εις Σόφιαν εις τέσσαρα (4) αντίτυπα, ανά δύο (2) εις την Ελληνικήν και Βουλγαρικήν γλώσσαν, άτινα έχουν την αυτήν ισχύν και εκ των οποίων αι δύο Αντιπροσωπείαι αντήλλαξαν ανά έν (1) αντίτυπον.

Ο Πρόεδρος
Της Ελληνικής Αντιπροσωπείας
Παρά τη Μικτή Ελληνο - Βουλγαρική
Μεθοριακή Επιτροπή
ΜΙΧΑΗΛ ΡΙΤΣΑΤΑΚΗΣ
Ταξίαρχος

Ο Πρόεδρος
Της Βουλγαρικής Αντιπροσωπείας
Παρά τη Μικτή Ελληνο - Βουλγαρική
Μεθοριακή Επιτροπή
ΜΑΡΚΟ ΓΚΕΟΡΓΚΙΕΦ
Συνταγματάρχης

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Επί της εργασίας της Μικτής Ελληνο - Βουλγαρικής Τεχνικής Επιτροπής (ΜΕ - ΒΤΕ), συνελθούσης παρά την οδική Γέφυρα του ποταμού Μπίστριτσα την 5ην Οκτωβρίου 1978 και περί ώραν 0900, βάσει του υπ' αριθ. 48/1978 Πρωτοκόλλου της ΜΕ- ΒΜΕ.

Κατά την συνάντησιν παρέστησαν.

α) Από Ελληνικής πλευράς :
Τχης Αλεξόπουλος Αναστάσιος ως Πρόεδρος-Τοπογράφος
Τχης Ραυτόπουλος Χρήστος ως Μεθοριακός Αξκός
Ανχης Δάτσιος Γεώργιος ως Διερμηνεύς

β) Από Βουλγαρικής πλευράς :
Σχης Ιβάν Βλασκοσέλσκι ως Πρόεδρος - Τοπογράφος
Υπλγος Γεώργιος Νικόλωφ ως Μεθοριακός Αξκός
Ιδιώτης Γεώργιος Νικόλωφ ως Διερμηνεύς.

Εις εκτέλεσιν του ανωτέρω υπ' αριθ. 48/1978 πρωτοκόλλου θέματος «ΤΡΙΑ» η Μικτή Τεχνική Επιτροπή προέβη εις τας κάτωθι εργασίας :

1. Εξετέλεσεν αποψίλωσιν της περιοχής ποταμού Μπίστριτσα, μεταξύ των σημείων εξαρτήσεως και εκ των σημείων τούτων προς την όριον Γραμμήν, προς εξασφάλισιν των απαραιτήτων ορατοτήτων, επί συνολικού μήκους 23.800 μ. και πλάτους περίπου δύο (2) μέτρων.

2. Αποκατέστησεν τα απολεσθέντα ή κατεστραφέντα, από την ροήν των υδάτων του ποταμού, σημεία εξαρτήσεως υπ' αριθ. 15' Ε, 33 Ε, 35 Ε, 37 Ε επί της Ελληνικής όχθης και υπ' αριθ. 15 Β, 25 Β, 36 Β επί της Βουλγαρικής όχθης. Επίσης επισκευάσθηκαν από Βουλγαρικής πλευράς τα υπ' αριθ. 8 Β, 9 Β, 11 Β, 12 Β, 13 Β και 13' Β.

3. Μετέφερεν το σημείον εξαρτήσεως 37Ε εις νέαν θέσιν, διότι, εις την παλαιάν θέσιν διέρχεται σήμερον η κοίτη του ποταμού, μετατοπισθείσα προς την Ελληνικήν πλευρά κατά 77 μέτρα περίπου.

Τα στοιχεία προσδιορισμού του σημείου εξαρτήσεως 37Ε (γωνίαι - αποστάσεις), εμφαίνονται εις τον συνημμένο πίνακα γωνιών και αποστάσεων.

4. Εξήγαγε τα στοιχεία προσδιορισμού (γωνίαι - αποστάσεις) της ορίου Γραμμής, μεταξύ των σημείων εξαρτήσεως 46' Ε, 46' Β και 43' Ε, 43'' Ε - 43 Β, 43' Β, τα οποία και εμφαίνονται εις τον συνημένο πίνακα γωνιών και αποστάσεων.

5. Ήλεγξε την όριον Γραμμή ως προς την κοίτην του ποταμού Μπίστριτσα, από την Μεθοριακή Πυραμίδα υπ' αριθ. 67 μέχρι της Μεθοριακής Πυραμίδος υπ' αριθ. 68 και εξασφάλισε την σήμανσιν της ορίου Γραμμής δια τοποθετήσεως ενδεικτικών πινακίδων λευκού χρώματος, διαστάσεων 30 × 40 εκ., επί σιδηρών σωληνωτών πασσάλων εμπηγνυομένων επί του εδάφους, εις βάθος περίπου ενός (1) μέτρου και αναγράφουσαι επί της μιας όψεως το γράμμα Ε δια χρώματος μπλέ προς την Ελληνικήν πλευράν, επί δε της ετέρας, τα γράμματα ΗΡΒ δια χρώματος ερυθρού προς την Βουλγαρικήν πλευράν. Τοιαύται πινακίδες ετοποθετήθησαν Βορείως της κοίτης του ποταμού Μπίστριτσα, εις τα σημεία εξαρτήσεως 37Ε - 37Β, 37'Ε - 37' Β, 25Ε - 35Β, 34Ε - 34Β, 29Ε - 29Β, 11Ε - 11Β και Νοτίως του ποταμού Μπίστριτσα επί των σημείων εξαρτήσεως 33Ε - 33Β, 36Ε - 36Β, 38Ε - 38Β.

6. Εξετέλεσε την λεύκανσιν και αρίθμησιν απασών των σημείων εξαρτήσεως μεταξύ των Μεθοριακών Πυραμίδων υπ' αριθ. 67 και 68, δια αριθμών και γραμμάτων χρώματος μαύρου δια τα σημεία εξαρτήσεως της Ελληνικής όχθης και χρώματος ερυθρού δια τα σημεία εξαρτήσεως της Βουλγαρικής όχθης.

Προτείνεται όπως οι Μεθοριακοί Αντιπρόσωποι του Α' Τομέως έχουν δια τας ενδεικτικάς πινακίδας, τας αυτάς υποχρεώσεις τας οποίας έχουν και δια τας λοιπάς Πεθοριακάς Πυραμίδας.

Αι συναντήσεις και η εργασία εις τον ποταμόν Μπίστριτσα, διεξήχθησαν εις πνεύμα αμοιβαίας κατανοήσεως και συνεργασίας.

Το παρόν Πρωτόκολλον συνετάγη εις τέσσαρα (4) αντίτυπα, ανά δύο (2) εις την Ελληνικήν και Βουλγαρικήν γλώσσαν, άτινα έχουσι την αυτήν ισχύν και εκ των οποίων αι δύο Αντιπροσωπείαι αντήλλαξαν ανά έν (1) αντίτυπον.

Ο Πρόεδρος
Της Ελληνικής Αντιπροσωπείας
Παρά τη Μικτή Ελληνο - Βουλγαρική
Τεχνική Επιτροπή
ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΑΛΕΞΟΠΟΥΛΟΣ
Ταγματάρχης

Ο Πρόεδρος
Της Βουλγαρικής Αντιπροσωπείας
Παρά τη Μικτή Ελληνο - Βουλγαρική
Τεχνική Επιτροπή
ΙΒΑΝ ΒΛΑΣΚΟΣΕΛΣΚΙ
Συνταγματάρχης

ΣΥΝΗΜΜΕΝΟΝ ΕΙΣ ΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΤΗΣ 5ΗΣ ΟΚΤ. 1978 τη ΜΕ-ΒΤΕ

ΠΙΝΑΞ

Γωνιών και αποστάσεων αποκατασταθέντων σημείων εξαρτήσεως και σημάνσεως ορίου γραμμής επί ποταμού Μπίστριτσα

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΧΘΗ

Σημείον Στχσεως	Σημείον Παρ/σεως	Οριζοντία απόστασις εις μέτρα	Διεύθυνσις εις βαθμούς (0-400β)	Παρατηρήσεις
36'Ε	36Ε	54,00	00,0000	
	36'Β	148,00	84,0625	
	ΟΓ	38,00	84,0625	
	37Ε	101,52	202,3160	
37Ε	36'Ε	101,52	00,0000	
	37Β	186,88	66,0623	
	ΟΓ	88,88	66,0623	
	37'Ε	102,26	200,0000	
37'Ε	37Ε	102,26	00,0000	
	37'Β	178,30	80,8114	
	ΟΓ	84,30	80,8114	
	38Ε	110,00	160,1329	

ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΟΧΘΗ

Σημείον στάσεως	Σημείον Παρ/σεως	Οριζοντία απόστασις εις μέτρα	Διεύθυνσις εις βαθμούς (0-400β)	Παρατηρήσεις
43'Ε	43Ε	61,10	00,0000	
	43Β	83,65	33,9410	
	ΟΓ	30,00	33,9410	
	43'Β	88,25	60,5610	
	ΟΓ	30,00	60,5610	
	43''Ε	54,15	107,5405	
46'Ε	46Ε	104,75	00,0000	
	46'Β	93,40	88,2203	
	ΟΓ	35,70	88,2203	
	47Ε	81,00	215,0710	
37Β	37'Β	144,00	00,0000	
	37Ε	186,88	70,1355	
	ΟΓ	38,00	70,1355	
	36'Β	52,30	180,9179	
43Β	43'Β	36,00	00,0000	
	43'Ε	83,65	94,4314	
	ΟΓ	53,65	94,4314	
	43Ε	43,90	144,4565	
	ΟΓ	24,10	144,4565	
	42'Β	238,50	221,3704	
43'Β	44Β	153,90	00,0000	
	43''Ε	60,40	79,9503	
	ΟΓ	46,70	79,9503	
	43'Ε	88,25	112,1685	
	ΟΓ	58,25	112,1685	
	43Β	36,00	200,1482	
46'Β	47Β	112,70	00,0000	
	46'Ε	93,40	55,4811	
	ΟΓ	57,70	55,4811	
	46Β	94,55	152,0096	

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ
ΥΠ' ΑΡΙΘ. 50

Επί των εργασιών της ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ συνελθούσης εις ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΗΝ ΔΕΥΤΕΡΑΝ (42αν) Τακτικήν Σύνοδον, από 9ης μέχρι 16ης ΙΟΥΝΙΟΥ 1980 εις ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΝ.

Κατά την Σύνοδον παρέστησαν :

α) Από Ελληνικής πλευράς :

Ταξίαρχος ΜΙΧΑΗΛ ΡΙΤΣΑΤΑΚΗΣ, ως Πρόεδρος.
Αντισυνταγματάρχης ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΟΝΔΥΛΗΣ, ως Γραμματεύς.
Αντισυνταγματάρχης ΧΡΗΣΤΟΣ ΔΡΑΓΟΥΜΗΣ, ως Μέλος.
Κύριος ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΠΑΠΑΣΛΙΩΤΗΣ, Υπάλληλος ΥΠΕΞ, ως Εμπειρογνώμων.
Αντισυνταγματάρχης ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΑΛΕΞΟΠΟΥΛΟΣ, ως Τοπογράφος.
Ταγματάρχης ΚΩΝ/ΝΟΣ ΣΤΑΜΑΤΟΓΙΑΝΝΗΣ, ως Εμπειρογνώμων.
Ιδιώτης ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΤΣΟΥΚΑΛΑΣ, ως Διερμηνεύς.

β) Από Βουλγαρικής πλευράς :

Συνταγματάρχης ΜΑΡΚΟ ΓΚΕΟΡΓΚΙΕΦ, ως Πρόεδρος
Συνταγματάρχης ΣΤΕΦΑΝ ΠΕΝΕΦ, ως Γραμματεύς
ΚΩΣΤΑ ΜΠΑΡΑΚΩΦ, Υπάλληλος ΥΠΕΞ, ως Μέλος.
Συνταγματάρχης ΔΗΜΗΤΕΡ ΜΑΡΙΝΩΦ, ως Εμπειρογνώμων.
Συνταγματάρχης ΣΥΜΕΩΝ ΙΒΑΝΩΦ, ως Εμπειρογνώμων.
Συνταγματάρχης ΙΒΑΝ ΒΛΑΣΚΟΣΕΛΣΚΙ, ως Τοπογράφος.

Συνταγματάρχης ΣΠΥΡΟ ΣΤΑΝΚΩΦ, ως Διερμηνεύς.
Εγένετο αποδεκτή η κατωτέρω Ημερησία Διάταξις :

1. Ανασκόπησις των Μεθοριακών επεισοδίων και παραβάσεων, αι οποίαι έλαβον χώραν επί της Ελληνο-Βουλγαρικής Μεθορίου, δια την χρονικήν περίοδον μεταξύ 41ης και 42ας Τακτικών Συνόδων της Μικτής Ελληνο-Βουλγαρικής Επιτροπής.

2. Ανασκόπησις του έργου των Μεθοριακών Αντιπροσώπων, των Αναπληρωτών και των Πληρεξουσίων αυτών, κατά την ανωτέρω χρονικήν περίοδον.

3. Έλεγχος και επικύρωσις του εκτελεσθέντος έργου της Μικτής Τεχνικής Επιτροπής, δια την επισήμανσιν δια νέου τρόπου της Μεθοριακής Γραμμής, εις τον Τομέα του ΕΡΥΘΡΟΠΟΤΑΜΟΥ (ΚΙΖΙΛ - ΝΤΕΛΗ - ΝΤΕΡΕ) και των συνταχθέντων αποδεικτικών στοιχείων.

4. Λήψις αποφάσεως δια την αποκατάστασιν των εξαφανισθέντων υπ' αριθ. 3, 14 και 36 Μεθοριακών Σημείων επί ΕΒΡΟΥ (ΜΑΡΙΤΣΑ) ποταμού κατά το θέρος του 1980.

5. Λήψις αποφάσεως δια την κατ' έτος εκτέλεσιν των προβλεπομένων εργασιών αποκαταστάσεως και συντηρήσεως των μεθοριακών οροσήμων και αποψιλώσεως της Μεθοριακής Ζώνης των 5 - 10 μ. εξ αμφοτέρων των πλευρών, υποδιαιρέσεως εις τμήματα των Τομέων Πυραμίδων και διαδικασίας οργανώσεως της εργασίας.

6. Εξέτασις της δυνατότητος μειώσεως των Μελών των Αντιπροσωπειών ως και του αριθμού των ημερών των Συνεδριάσεων της Μικτής Ελληνο - Βουλγαρικής Μεθοριακής Επιτροπής.

7. Διάφορα·

α) Εξέτασις της προτάσεως της Ελληνικής Αντιπροσωπείας περί σημάνσεως της Μεθοριακής Γραμμής εις το Τμήμα του ποταμού ΜΠΙΣΤΡΙΤΣΑ, εκεί όπου μετεβλήθη η κοίτη του ποταμού.

β) Καθορισμός του χρόνου συγκλήσεως της Τεσσαρακοστής Τρίτης (43ης) Τακτικής Συνόδου της ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ.

Επί του θέματος «ΕΝΑ» της Ημερησίας Διατάξεως

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ εξήτασεν την γενικήν κατάστασιν της Ελληνο-Βουλγαρικής Μεθορίου κατά την περίοδον μεταξύ Τεσσαρακοστής Πρώτης (41ης) και Τεσσαρακοστής Δευτέρας (42ας) Τακτικών Συνόδων και προέβη εις ανάλυσιν των λαβόντων χώραν Μεθοριακών επεισοδίων και παραβάσεων.

Η Επιτροπή διεπίστωσεν μεθ' ικανοποιήσεως ότι χάρις εις τας καταβληθείσας προσπαθείας υπ' αυτής και υπό των Μεθοριακών Οργάνων των δύο χωρών, κατά την εξεταζομένη περίοδον δεν εσημειώθη εις την Μεθόριον σοβαρά παράβασις.

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ διαπιστώνει ότι κατά την ανωτέρω χρονικήν περίοδον αντηλλάγησαν επιστολαί μεταξύ των Μεθοριακών Αντιπροσώπων αφορώσαι μόνον εις μεμονωμένας παραβάσεις αι οποίαι δεν εγένοντο εκ προθέσεως και ένεκα τούτου η Επιτροπή απεφάσισεν ομοφώνως όπως τας θεωρήση λελυμένας.

Αμφότεραι αι Αντιπροσωπείαι συνεφώνησαν από κοινού όπως εντείνουν τας προσπαθείας των ώστε εις το μέλλον να μη σημειώνωνται παραβάσεις της Συμφωνίας του 1955 και των αποφάσεων της Επιτροπής.

Επί του θέματος «ΔΥΟ» της Ημερησίας Διατάξεως

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ανεσκόπησεν το έργον των Μεθοριακών Αντιπροσώπων, των Αναπληρωτών και των Πληρεξουσίων αυτών κατά την περίοδον μεταξύ της Τεσσαρακοστής Πρώτης (41ης) και Τεσσαρακοστής Δευτέρας (42ας) Τακτικών Συνόδων και διεπίστωσεν ότι ετήρησαν τας διατάξεις της Συμφωνίας του 1955 και τας αποφάσεις της ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ.

Ως αποτέλεσμα τούτου αι συναντήσεις και η αλληλογραφία των διεξήχθησαν με πνεύμα αμοιβαίας συνεργασίας, σεβασμού και απολύτου κατανοήσεως.

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ εκφράζει την ικανοποίησίν της δια το έργον των Μεθοριακών Αντιπροσώπων, των Αναπληρωτών και Πληρεξουσίων αυτών, συνιστά δε εις αυτούς και αξιοί, όπως και εις το μέλλον εργασθούν με το αυτό πνεύμα συνεργασίας και τον αυτόν ζήλον και επιμέλειαν.

Επί του θέματος «ΤΡΙΑ» της Ημερησίας Διατάξεως

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ προέβη εις έλεγχον της εκτελεσθείσης εργασίας της Μικτής Τεχνικής Επιτροπής αφορώσαν εις την επισήμανσιν δια νέου τρόπου της Μεθοριακής Γραμμής, εις την σύνταξιν νέων αποδεικτικών στοιχείων (Περιγραφής Μεθορίου, Πίνακος Γωνιών και Αποστάσεων και Χαρτών) δια το Τμήμα του ποταμού ΕΡΥΘΡΟΠΟΤΑΜΟΥ (ΚΙΖΙΛ - ΝΤΕΛΗ - ΝΤΕΡΕ) συμφώνως με τας ανταλλαγείσας διακοινώσεις μεταξύ των Υπουργείων Εξωτερικών των δύο Χωρών.

1. Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ – ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ :

α) Εκτιμά ότι η Μικτή Τεχνική Επιτροπή εξετέλεσεν πλήρως και ορθώς την ανατεθείσαν εις αυτήν εργασίαν.

β) Επικυρώνει τα από 27.9.79, 19.10.79 και 17.3.80 Πρωτόκολλα αυτής μετά της νέας περιγραφής της Μεθορίου και του πίνακος γωνιών και αποστάσεων.

2. Η Βουλγαρική Αντιπροσωπεία υποχρεούται να εκτυπώση και να παραδώση, κατά την επομένην Σύνοδον, εις την Ελληνικήν Αντιπροσωπείαν ανά εκατόν οκτώ (108) φύλλα των χαρτών 11C και 12C συμφώνως προς την παράγραφον επτά (7) του ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΟΣ «ΕΝΑ» του Πρωτοκόλλου ΥΠ' ΑΡΙΘ. 10 της ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ.

3. Αι δύο Αντιπροσωπείαι υποχρεούνται όπως ετοιμάσουν προς υπογραφήν δια την επομένην Τακτικήν Σύνοδον ανά εξ (6) βιβλιάρια περιγραφής, της Μεθοριακής Γραμμής, πίνακος γωνιών και αποστάσεων και χαρτών, συμφώνως προς τον καθορισθέντα τρόπον υπό του Πρωτοκόλλου της 38ης Τακτικής Συνόδου της ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ.

4. Δια τον τελικόν έλεγχον του ανωτέρω Βιβλιαρίου και Φύλλων Χαρτών 11C και 12C, οι Τοπογράφοι και οι Διερμηνείς των δύο Αντιπροσωπειών να συναντηθούν την 10.00 ώραν της 31ης Μαρτίου 1981 παρά την οδικήν γέφυρα του ποταμού ΜΠΙΣΤΡΙΤΣΑ.

5. Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ – ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ απεφάσισεν όπως εις το μέλλον η ευθύνη και τα έξοδα αποκαταστάσεως των οροσήμων εις το Τμήμα του ποταμού ΕΡΥΘΡΟΠΟΤΑΜΟΥ (ΚΙΖΙΛ – ΝΤΕΛΗ – ΝΤΕΡΕ) αναλαμβάνωνται ως κάτωθι :

α) Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ από του οροσήμου υπ' αριθ. 1 μέχρι και του οροσήμου 42 (συμπεριλαμβανομένου) ως και απάντων των σημείων εξαρτήσεως των ευρισκομένων εντός του Ελληνικού Εδάφους.

β) Η ΛΑ·Ι·ΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ της ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ από του οροσήμου 42 (μη συμπεριλαμβανομένου) μέχρι και του υπ' αριθ. 85 ως και απάντων των σημείων εξαρτήσεως των ευρισκομένων εντός του Βουλγαρικού εδάφους.

6. Υποχρεοί τους Μεθοριακούς Αντιπροσώπους Δ' Τομέως όπως έχουν τας αυτάς υποχρεώσεις δια τα τοποθετηθέντα νέα ορόσημα και τα σημεία εξαρτήσεως ως και δια τα λοιπά Μεθοριακά ορόσημα.

Επί του θέματος «ΤΕΣΣΑΡΑ» της Ημερησίας Διατάξεως

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ – ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ απεφάσισεν, όπως η αποκατάστασις των υπ' αριθ. 3, 14 και 36 Μεθοριακών οροσήμων επί του ποταμού ΕΒΡΟΥ (ΜΑΡΙΤΣΑ) γίνη κατά τον μήνα Αύγουστον του 1980 υπό της Μικτής Τεχνικής Επιτροπής δια εξασφαλίσεως υπό της Βουλγαρικής πλευράς των απαραιτήτων μηχανημάτων και υπό της Ελληνικής πλευράς των απαραιτήτων υλικών.

Δια την εκτέλεσιν της εργασίας συγκροτείται Μικτή Τεχνική Επιτροπή αποτελουμένη από Αξιωματικόν Τοπογράφον, Αξιωματικόν Μεθοριακόν, Αξιωματικόν Μηχανικού, Διερμηνέα και έως δέκα (10) στρατιώτας εξ εκάστης πλευράς.

Δι' απάσας τας ανωτέρω εργασίας η Μικτή Τεχνική Επιτροπή θα χρησιμοποιή τα υφιστάμενα και ισχύοντα μέχρι τούδε αποδεικτικά στοιχεία περί της Μεθορίου.

Η Τεχνική Επιτροπή να συναντηθή την 10.00 Ω της 5ης Αυγούστου 1980 εις την 321 Α Μεθοριακή Πυραμίδα.

Τα μέλη της Μικτής Τεχνικής Επιτροπής, το βοηθητικόν προσωπικόν και τ' απαραίτητα τεχνικά μέσα δύνανται να εισέρχωνται όταν είναι απαραίτητον εις το έδαφος της άλλης πλευράς κατόπιν κοινής αποφάσεως των δύο Προέδρων, οι οποίοι εξουσιοδοτούνται δια τον σκοπόν αυτόν.

Αι εργασίαι να περατωθούν εντός δέκα (10) ημερών από της ενάρξεώς των.

Επί του θέματος «ΠΕΝΤΕ» της Ημερησίας Διατάξεως

Επί τω σκοπώ δημιουργίας καλλιτέρας οργανώσεως και ποιότητος της εργασίας κατά την εκτέλεσιν των άρθρων 3 και 8 της Συμφωνίας του 1957 μεταξύ των Κυβερνήσεων της ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ και της ΛΑ·Ι·ΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ προς έλεγχον, συντήρησιν και αποκατάστασιν των οροσήμων της Ε/Β Μεθορίου, η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ – ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ, απεφάσισεν τα κάτωθι :

Οι υφιστάμενοι Τομείς Πυραμίδων υποδιαιρούνται συμβατικώς εις ΔΥΤΙΚΑ και ΑΝΑΤΟΛΙΚΑ ΤΜΗΜΑΤΑ. Σημεία διαχωρισμού να θεωρούνται αι Μεθοριακαί Πυραμίδες :

α) Πυραμίδα υπ' αριθ. 104, εις τον Τομέα Α.
β) Πυραμίδα υπ' αριθ. 60, εις τον Τομέα Β–1.
γ) Πυραμίδα υπ' αριθ. 115, εις τον Τομέα Β–2.
δ) Πυραμίδα υπ' αριθ. 440, εις τον Τομέα C.

Αι εργασίαι να εκτελούνται κατ' έτος, τα περιττά έτη εις το ΔΥΤΙΚΟΝ ΤΜΗΜΑ των Τομέων και τα άρτια έτη εις το ΑΝΑΤΟΛΙΚΟΝ ΤΜΗΜΑ.

Υποχρεοί τους Μεθοριακούς Αντιπροσώπους όπως από το έτος 1981 προβαίνουν εις τας ανωτέρω εργασίας κατά τους μήνας ΙΟΥΝΙΟΝ – ΙΟΥΛΙΟΝ και ΑΥΓΟΥΣΤΟΝ, με έναρξιν εργασιών μετά την Α' εξαμηνιαίαν συνάντησίν των.

Υποχρεοί τους Μεθοριακούς Αντιπροσώπους όπως κατά τα έτη 1981 και 1982 κατά την εκτέλεσιν των ανωτέρω εργασιών προβούν και εις ελαιοχρωματισμόν των Μεθοριακών Πυραμίδων δια λευκού χρώματος.

Επί του θέματος «ΕΞΙ» της Ημερησίας Διατάξεως

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ – ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ λαβούσα υπ' όψιν την επικρατούσαν τάξιν και ησυχίαν εις την Ε/Β Μεθόριον και την μείωσιν εις το ελάχιστον των Μεθοριακών παραβάσεων, απεφάσισεν :

1. Από του έτους 1981 ο συνολικός αριθμός των μελών εκάστης Αντιπροσωπείας εις την ΜΙΚΤΗΝ ΕΛΛΗΝΟ-ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΝ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗΝ, να μη υπερβαίνη τα πέντε (5) άτομα, συμπεριλαμβανομένου και του Προέδρου.

2. Από του έτους 1981 η διάρκεια των Συνόδων της ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, να μη υπερβαίνη τας πέντε (5) ημέρας, συμπεριλαμβανομένων και των ημερών ταξειδίου.

3. Παρέχεται το δικαίωμα εις τους Προέδρους να αυξάνουν τας ημέρας των Συνόδων ως και τα μέλη των Αντιπροσωπειών, κατόπιν ανταλλαγής τουλάχιστον προ διμήνου επιστολών και εφ' όσον τα θέματα της Ημερησίας Διατάξεως επιβάλλουν τούτο.

Επί του θέματος «ΕΠΤΑ» της Ημερησίας Διατάξεως

α) Γίνεται δεκτή η πρότασις της Ελληνικής Αντιπροσωπείας και ανατίθεται εις τους Τοπογράφους να υποβάλουν συγκεκριμένην πρότασιν εις την 43ην Τακτικήν Σύνοδον της ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ σχετικώς με την σήμανσιν της Μεθοριακής Γραμμής εις το Τμήμα του ποταμού ΜΠΙΣΤΡΙΤΣΑ εκεί όπου μετεβλήθη η κοίτη του ποταμού. Μελέτη του θέματος τούτου να εκτελεσθή, κατά την προβλεπομένην συνάντησίν των την 31ην Μαρτίου 1981.

β) Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ-ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ απεφάσισεν, όπως η Τεσσαρακοστή Τρίτη (43η) Τακτική Σύνοδος ταύτης, λάβη χώραν κατά μήνα Ιούνιον 1981 εις την ΣΟΦΙΑΝ.

Το παρόν Πρωτόκολλον συνετάγη και υπεγράφη την 16ην ΙΟΥΝΙΟΥ 1980 εις Θεσσαλονίκην εις τέσσαρα (4) αντίτυπα, ανά δύο (2) εις την Ελληνικήν και Βουλγαρικήν γλώσσαν, τα οποία έχουν την αυτήν ισχύν και εκ των οποίων αι δύο Αντιπροσωπείαι αντήλλαξαν ανά εν (1) αντίτυπον.

Ο Πρόεδρος
της Ελληνικής Αντιπροσωπείας παρά τη Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Μεθοριακή Επιτροπή
ΜΙΧΑΗΛ ΡΙΤΣΑΤΑΚΗΣ
Ταξίαρχος

Ο Πρόεδρος
της Βουλγαρικής Αντιπροσωπείας παρά τη Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Μεθοριακή Επιτροπή
ΜΑΡΚΟ ΓΚΕΟΡΓΚΙΕΦ
Συνταγματάρχης

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Επί της εργασίας της Μικτής Ελληνο-Βουλγαρικής Τεχνικής Επιτροπής (ΜΕ-ΒΤΕ) συνελθούσης παρά την Μεθοριακήν Πυραμίδα υπ' αριθ. 505 την 27.9.79 και ώραν 10.00 εις εκτέλεσιν του 4ου θέματος της Ημερησίας Διατάξεως του υπ' αριθ. 49/1979 πρωτοκόλλου της ΜΕ-ΒΜΕ.

Κατά την συνάντησιν παρέστησαν:

α) Από Ελληνικής πλευράς:

Αντισυνταγματάρχης ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΑΛΕΞΟΠΟΥΛΟΣ Τοπογράφος, ως Πρόεδρος
Αντισυνταγματάρχης ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΑΤΣΙΟΣ, ως Διερμηνεύς
Ταγματάρχης ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΚΑΤΣΙΦΗΣ, ως Αξιωματικός Μηχανικού
Ταγματάρχης ΑΝΕΣΤΗΣ ΓΟΥΣΟΓΙΑΝΝΗΣ, ως Μεθοριακός Αξιωματικός
Υπολοχαγός ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΠΑΥΛΗΣ, ως Βοηθός Τοπογράφος

β) Από Βουλγαρικής πλευράς:

Συνταγματάρχης ΙΒΑΝ ΒΛΑΣΚΟΣΕΛΣΚΙ, Τοπογράφος, ως Πρόεδρος
Αντισυνταγματάρχης ΑΤΑΝΑΣ ΧΟΤΖΕΦ, Μεθοριακός Αξιωματικός
Υπολοχαγός ΒΕΝΤΣΙΣΛΑΦ ΒΑΣΙΛΕΦ, Βοηθός Τοπογράφος
Υπολοχαγός ΛΕΝΚΟ ΦΙΛΙΠΩΦ, Αξιωματικός Μηχανικού
Ιδιώτης ΓΕΩΡΓΙ ΣΤΟΓΙΑΝΩΦ, ως Διερμηνεύς.

Από της 25ης Ιουλίου 1979 εξετελέσθησαν υπό της Επιτροπής, αι κάτωθι εργασίαι εις την περιοχήν Ερυθροποτάμου (Κιζίλ - Ντελή - Ντερέ):

1. Αποψίλωσις κατά μήκος της Μεθοριακής Γραμμής, ζώνης πλάτους δύο μέτρων περίπου επί συνολικού μήκους περίπου τριάκοντα χιλιομέτρων δια την ανεύρεσιν των σημείων εξαρτήσεως και την εξασφάλισιν των απαραιτήτων ορατοτήτων δια τας μετρήσεις των γωνιών και αποστάσεων. Κατά τον έλεγχον ευρέθησαν άπαντα τα λοιπά σημεία εξαρτήσεως πλην του υπ' αριθ. 3 επί του Ελληνικού εδάφους και των υπ' αριθ. 11, 12, 13, 15, 16 και 18 επί του Βουλγαρικού εδάφους.

2. Αποκατέστησεν τα ανωτέρω απολεσθέντα σημεία εις την θέσιν των βάσει των υφισταμένων στοιχείων γωνιών και αποστάσεων.

3. Μετεφέρθη το υπ' αριθ. 22 σημείον εξαρτήσεως επί του Ελληνικού εδάφους εις νέαν θέσιν διότι ευρίσκετο εντός της κοίτης του ποταμού.

4. Ιδρύθησαν δύο νέα σημεία εξαρτήσεως επί του Ελληνικού εδάφους τα υπ' αριθ. 22' και 22'' και τέσσερα τοιαύτα επί του Βουλγαρικού εδάφους τα υπ' αριθ. 6', 11', 12', 22'.

5. Εμετρήθησαν αι απαραίτητοι οριζόντιοι και κατακόρυφοι γωνίαι επί ογδοήκοντα οκτώ σημείων εξαρτήσεως δια τον προσδιορισμόν της θέσεως αυτών και της ορίου γραμμής.

6. Εμετρήθησαν δια οργάνων AGA και ΕΟΚ-2000 εκατόν εξήκοντα περίπου αποστάσεις μεταξύ των σημείων εξαρτήσεως ως και της Μεθοριακής Γραμμής, με ακρίβειαν μετρήσεως χιλιοστού του μέτρου, στρογγυλευθείσαι εις το πλησιέστερον εκατοστόν.

7. Προσδιωρίσθησαν ογδοήκοντα πέντε Μεθοριακά Σημεία, δια των οποίων ορίζεται και υλοποιείται η Μεθοριακή Γραμμή επί του Ερυθροποτάμου (Κιζίλ-Ντελή-Ντερέ) από την υπ' αριθ. 504 Μεθοριακήν Πυραμίδα μέχρι τας 508 και 506 τοιαύτας.

Εκ των ανωτέρω Μεθοριακών σημείων τα πεντήκοντα δύο ωρίσθησαν δια γραφικών στοιχείων (γωνιών και αποστάσεων) ληφθέντων εκ των χαρτών 11C και 12C ως και εξ υπολογισμού εκ μετρητικών στοιχείων γωνιών και αποστάσεων, όπου τούτο καθίστατο δυνατόν.

Η ακρίβεια προσδιορισμού των εκ γραφικών στοιχείων αποστάσεων είναι η παρεχομένη υπό των χαρτών 11C και 12C κλίμακος 1 : 10000 ήτοι ακρίβεια της τάξεως των δύο περίπου μέτρων.

8. Εγένοντο μετρήσεις σημείων λεπτομερειών, δια την αποτύπωσιν της κοίτης του ποταμού, από τας Μεθοριακάς Πυραμίδας υπ' αριθ. 504, 505 μέχρι τα σημεία εξαρτήσεως υπ' αριθ. 25Ε, 26Β υπό της Ελληνικής αντιπροσωπείας και από σημεία εξαρτήσεως 25Ε, 26Β μέχρι τας Μεθοριακάς Πυραμίδας 508-507 υπό της Βουλγαρικής Αντιπροσωπείας.

9. Συνετάγησαν πίνακες γωνιών και αποστάσεων μεταξύ των σημείων εξαρτήσεως ως και προς τα Μεθοριακά σημεία.

10. Συνετάγη επί διαφανούς διαγράμματος κλίμακος 1 : 10000 εξ εκάστης πλευράς, εις το οποίον περιέχονται άπαντα τα σημεία εξαρτήσεως, ως και άπαντα τα μεθοριακά σημεία, δια των οποίων προσδιορίζεται η όριος γραμμή επί του ποταμού Ερυθροποτάμου (Κιζίλ-Ντελή-Ντερέ).

Κατόπιν των ανωτέρω εκτελεσθεισών εργασιών αι δύο αντιπροσωπείαι συνεφώνησαν και προτείνουν όπως:

1. Εκάστη αντιπροσωπεία αφού ελέγξη δι' ειδικού οργάνου (συντεταγμενογράφου) το ανωτέρω συνταχθέν διάγραμμα σημείων εξαρτήσεως και μεθοριακών σημείων, με βάσει τούτο, τα μετρηθέντα σημεία λεπτομερειών και υπάρχοντας χάρτας να συντάξη επί διαφανούς χάρτην εις τον οποίον να περιέχωνται τα κάτωθι :

α) Άπαντα τα σημεία εξαρτήσεως ως και τα μεθοριακά σημεία με τας αντιστοίχους διευθύνσεις σκοπεύσεων.

β) Την μορφολογίαν της κοίτης του ποταμού.

γ) Ισοϋψείς καμπύλαι των 50, 10 και 5 μέτρων.

δ) Την μορφολογίαν του εδάφους εύρους 300 μέτρων περίπου από της κοίτης του ποταμού προς το έδαφος της χώρας, η οποία συντάσσει το αντίστοιχον διαφανές του χάρτου.

ε) Αι συνθηματικαί παραστάσεις των φυσικών και τεχνικών λεπτομερειών θα είναι αι ήδη υπάρχουσαι εις τα φύλλα χάρτου 11C και 12C.

2. Οι Αξιωματικοί Τοπογράφοι μετά των Διερμηνέων να συναντηθούν την 13 Μαρτίου 1980 εις την οδικήν γέφυρα των χωρίων ΠΡΟΜΑΧΩΝΟΣ – ΚΟΥΛΑΣ με αποστολήν τον έλεγχον, την συμπλήρωσιν και την σύνθεσιν των ανωτέρω δύο διαφανών χάρτου εις ένα ενιαίον. Τον ενιαίον τούτον διαφανή χάρτην μετά των πινάκων γωνιών και αποστάσεων να υποβάλλουν εις την ΜΕΒΜΕ προς επικύρωσιν.

3. Αι εκτελούμεναι εργασίαι εις την περιοχήν Ερυθροποτάμου (Κιζίλ-Ντελή-Ντερέ) συνεχισθούν όσον επιτρέπουν αι καιρικαί συνθήκαι και να γίνη η έναρξις υλοποιήσεως της Μεθοριακής γραμμής δια σιδηροπασσάλων επί του τομέως ευθύνης της Βουλγαρικής πλευράς, ήτοι εκ των σημείων εξαρτήσεως 26Β–25Ε μέχρι της Μεθοριακής πυραμίδος υπ' αριθ. 506, την 3.10.79.

Εφ' όσον υπάρξη δυνατότης να εκτελεσθή υλοποίησις δια σιδηροτροχιών της Μεθοριακής γραμμής και επί του τομέως ευθύνης της Ελληνικής πλευράς, ήτοι από των σημείων εξαρτήσεως 26Β–25Ε μέχρι της Μεθοριακής Πυραμίδος υπ' αριθ. 505.

Εφ' όσον αι καιρικαί συνθήκαι δεν επιτρέψουν την συνέχισιν των εργασιών αύται θα διακοπούν και θα συνεχισθούν την θερινήν περίοδον του έτους 1980 εις ημερομηνίαν καθορισθησομένην υπό της ΜΕΒΜΕ κατά την 42αν Τακτικήν Σύνοδον αυτής.

Εις το παρόν πρωτόκολλον επισυνάπτονται :

1. ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ «Α»: Πίνακες γωνιών και αποστάσεων μεταξύ των Σημείων Εξαρτήσεως ως και των Μεθοριακών Σημείων.

2. ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ «Β» : Διάγραμμα κλίμακος 1 :10000 μετά της θέσεως όλων των Σημείων Εξαρτήσεως ως και των Μεθοριακών Σημείων.

Το παρόν πρωτόκολλον συνετάγη εις τέσσερα (4) αντίτυπα ανά δύο (2) εις την Ελληνικήν και Βουλγαρικήν γλώσσας, τα οποία έχουν την αυτήν ισχύν και εκ των οποίων αι δύο επιτροπαί αντήλλαξαν ανά εν (1) εις εκάστην γλώσσαν.

Ο Πρόεδρος
της Ελληνικής Αντιπροσωπείας παρά τη Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Τεχνική Επιτροπή
ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΑΛΕΞΟΠΟΥΛΟΣ
Αντισυνταγματάρχης

Ο Πρόεδρος
της Βουλγαρικής Αντιπροσωπείας παρά τη Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Τεχνική Επιτροπή
ΙΒΑΝ ΒΛΑΣΚΟΣΕΛΣΚΙ
Συνταγματάρχης

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Επί της εκτελεσθείσης εργασίας της Μικτής Ελληνο-Βουλγαρικής Τεχνικής Επιτροπής (ΜΕ–ΒΤΕ) συνελθούσης παρά τη Μεθοριακή Πυραμίδα υπ' αριθ. 321Α την 19 Οκτωβρίου 1979 και ώραν 12.00 εις εκτέλεσιν του 4ου Θέματος της Ημερησίας Διατάξεως του υπ' αριθ. 49/1979 πρωτοκόλλου της ΜΕ–ΒΜΕ και του από 27 Σεπτεμβρίου 1979 πρωτοκόλλου της ΜΕ–ΒΤΕ.

Κατά την συνάντησιν παρέστησαν :

α) Από Ελληνικής πλευράς :

Αντισυνταγματάρχης ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΑΛΕΞΟΠΟΥΛΟΣ Τοπογράφος, ως Πρόεδρος.

Αντισυνταγματάρχης ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΑΤΣΙΟΣ, ως Διερμηνεύς.

Ταγματάρχης ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΚΑΤΣΙΦΗΣ, ως Αξιωματικός Μηχανικού.

Ταγματάρχης ΑΝΕΣΤΗΣ ΓΟΥΣΟΓΙΑΝΝΗΣ, ως Μεθοριακός Αξιωματικός.

Υπολοχαγός ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΠΑΥΛΗΣ, ως Βοηθός Τοπογράφος.

β) Από Βουλγαρικής πλευράς :

Συνταγματάρχης ΒΛΑΣΚΟΣΕΛΣΚΙ ΙΒΑΝ, Τοπογράφος, ως Πρόεδρος

Συνταγματάρχης ΙΒΑΝ ΙΒΑΝΩΦ, ως Μεθοριακός Αξιωματικός

Υπολοχαγός ΒΕΝΤΙΣΛΑΦ ΒΑΣΙΛΕΦ, ως Τοπογράφος.

Υπολοχαγός ΙΒΑΝ ΜΠΙΖΕΦ, ως Τοπογράφος

Από της 1ης έως της 18 Οκτωβρίου 1979 η ΜΕ–ΒΤΕ εξετέλεσεν τας κάτωθι εργασίας εις την περιοχήν Ερυθροποτάμου (Κιζίλ–Ντελή–Ντερέ).

1. Ενέπηξεν ογδοήκοντα τέσσαρας σιδηροτροχιάς εκ των ογδοήκοντα πέντε Μεθοριακών σημείων ως προεβλέπετο υπό των ανωτέρω πρωτοκόλλων δια των οποίων ορίζεται η Μεθοριακή γραμμή. Εις τα υπ' αριθ. 55, 63, 64, 66, 67, 68, 69, 77, 81 Μεθοριακά ορόσημα του τομέως ευθύνης εμπήξεως της Βουλγαρικής πλευράς, αι σιδηροτροχιαί ενεπήχθησαν εις βάθος εντός του εδάφους από 1,5 μ. έως 2 μ. περίπου λόγω δυσκολιών του εδάφους και συνεφωνήθη υπό των δύο αντιπροσωπειών η ενίσχυσις της βάσεως αυτών δια σκυροδέματος βάθους περίπου 1 μέτρου υπό της Βουλγαρικής πλευράς.

Εις το υπ' αριθ. 83 Μεθοριακόν σημείον του τομέως της Βουλγαρικής ευθύνης, μεταξύ των υπ' αριθ. 40Ε–41Β σημείων εξαρτήσεως δεν ετοποθετήθη σιδηροτροχιά λόγω δυσκολίας του εδάφους, ωρίσθη δε η Μεθοριακή γραμμή δια δύο βοηθητικών σιδηροτροχιών επί του Ελληνικού και Βουλγαρικού εδάφους, και εις απόστασιν εκάστη 21 μ. εκ της Μεθοριακής γραμμής και εις την ευθείαν 40Ε–41Β.

2. Εχρώσθησαν δια λευκού χρώματος και ηριθμήσθησαν άπαντα τα εκ σιδηροτροχιών Μεθοριακά ορόσημα ως και τα σημεία εξαρτήσεως. Επί των Μεθοριακών οροσήμων ανεγράφη προς το Ελληνικόν έδαφος το γράμμα Ε και ο αριθμός του δια μπλε χρώματος, ενώ προς το Βουλγαρικόν έδαφος ανεγράφησαν τα γράμματα ΗΡΒ και ο αριθμός του δι' ερυθρού χρώματος.

3. Η προβλεπομένη υπό του ανωτέρω πρωτοκόλλου της ΜΕΒΜΕ αποκατάστασις του υπ' αριθ. 3 Μεθοριακού σημείου του ποταμού Έβρου (Μαρίτσα) δεν εγένετο, καθ' όσον μετά το πέρας των εργασιών εις τον Ερυθροπόταμον (Κιζίλ–Ντελή–Ντερέ) το ύψος της στάθμης του ύδατος είχεν ανέλθη και δεν καθίστατο δυνατή η χρησιμοποίησις των μηχανημάτων εμπήξεως.

Μετά τας ανωτέρω εργασίας η ΜΕ-ΒΤΕ προτείνει τα κάτωθι :

1. Οι Τοπογράφοι των δύο αντιπροσωπειών να συντάξουν έκαστος δια τον τομέα ευθύνης εμπήξεως σιδηροτροχιών περιγραφάς (ντοκουμέντα) των εις αυτόν οροσήμων, να ελέγξουν ταύτας κατά την συνάντησίν των της 13 Μαρτίου 1980 και να υποβάλλουν ταύτας μετά των λοιπών εγγράφων περιοχής Ερυθροποτάμου (Κιζίλ–Ντελή-Ντερέ) εις την ΜΕ-ΒΜΕ κατά την 42αν Τακτική Σύνοδον προς επικύρωσιν.

2. Εις το οροσημανθέν Τμήμα του Ερυθροποτάμου (Κιζίλ Ντελή–Ντερέ) εις το μέλλον η ευθύνη και τα έξοδα αποκα-

ταστάσεως των οροσήμων (σιδηροτροχιών) της νέας περιγραφής, αναλαμβάνονται ως κάτωθι :

–Από του οροσήμου υπ' αριθ. 1 μέχρι του οροσήμου υπ' αριθ. 42 (συμπεριλαμβανομένου) ως και των σημείων εξαρτήσεως των ευρισκομένων εντός του Ελληνικού εδάφους, από την Ελληνικήν πλευράν.

–Από του οροσήμου υπ' αριθ. 42 (μη συμπεριλαμβανομένου) έως και του υπ' αριθ. 85, ως και των σημείων εξαρτήσεως των ευρισκομένων εντός του Βουλγαρικού εδάφους από την Βουλγαρικήν πλευράν.

3. Δια την αποκατάστασιν του υπ' αριθ. 3 Μεθοριακού σημείου, ήτις τυγχάνει υποχρέωσις της Βουλγαρικής πλευράς, βάσει του πρωτοκόλλου της 39ης Τακτικής Συνόδου της ΜΕ-ΒΜΕ, αύτη θα εκτελεσθή το θέρος του 1980.

Κατά την διάρκειαν των εργασιών επεδείχθη και από τας δύο αντιπροσωπείας πνεύμα συνεργασίας και αμοιβαίας κατανοήσεως.

Το παρόν πρωτόκολλον συνετάγη εις τέσσερα (4) αντίτυπα ανά δύο (2) εις την Ελληνικήν και Βουλγαρικήν γλώσσας, τα οποία έχουν την αυτήν ισχύν και εκ των οποίων αι δύο αντιπροσωπείαι αντήλλαξαν ανά εν (1) εις εκάστην γλώσσαν.

Ο Πρόεδρος
της Ελληνικής Αντιπροσωπείας παρά τη Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Τεχνική Επιτροπή
ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΑΛΕΞΟΠΟΥΛΟΣ
Αντισυνταγματάρχης

Ο Πρόεδρος
της Βουλγαρικής Αντιπροσωπείας παρά τη Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Τεχνική Επιτροπή
ΙΒΑΝ ΒΛΑΣΚΟΣΕΛΣΚΙ
Συνταγματάρχης

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Επί της εργασίας της Μικτής Ελληνο-Βούλγαρικής Τεχνικής Επιτροπής (ΜΕ-ΒΤΕ) συνελθούσης εις την οδικήν γέφυρα των χωρίων Προμαχώνος - Κούλας από 13 έως 17 Μαρτίου 1980 βάσει των πρωτοκόλλων της 27 Σεπτεμβρίου 1979 και 19 Οκτωβρίου 1979 της ΜΕ-ΒΤΕ εις εκτέλεσιν της Ημερησίας Διατάξεως του υπ' αριθ. 49/1979 πρωτοκόλλου της ΜΕ-ΒΜΕ.

Κατά την συνάντησιν παρέστησαν :

α) Από Ελληνικής πλευράς :

Αντισυνταγματάρχης ΑΝΑΣΤ. ΑΛΕΞΟΠΟΥΛΟΣ, Τοπογράφος, ως Πρόεδρος

Αντισυνταγματάρχης ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΑΤΣΙΟΣ, ως Διερμηνέας.

β) Από Βουλγαρικής πλευράς :

Συνταγματάρχης ΙΒΑΝ ΒΛΑΣΚΟΣΕΛΣΚΙ, Τοπογράφος, ως Πρόεδρος

Ιδιώτης ΓΕΩΡΓΙ ΝΙΚΟΛΑΩΦ, ως Διερμηνέας

Εγένετο αποδεκτή η κάτωθι Ημερησία Διάταξις :

1. Έλεγχος της περιγραφής της μεθοριακής γραμμής των Ελληνο-Βουλγαρικών συνόρων εις το τμήμα του Ερυθροποτάμου (Κιζίλ Ντελή Ντερέ) από Πυραμίδος 504 μέχρι 508.

2. Έλεγχος και συμπλήρωσις των επί διαφανούς χαρτών των δύο πλευρών, σύνταξις επί διαφανούς ενιαίων χαρτών των φύλλων χάρτου 11C και 12C της Μεθορίου.

Επί του θέματος «ΕΝΑ» της Ημερησίας Διατάξεως

Η Επιτροπή αφού ήλεγξε και συνεπλήρωσε τας περιγραφάς των οροσήμων από του υπ' αριθ. 1 μέχρι του υπ' αριθ. 42 της ευθύνης της Ελληνικής πλευράς και από του υπ' αριθ. 43 μέχρι του υπ' αριθ. 85 της ευθύνης της Βουλγαρικής πλευράς συνέταξε, εν ενιαίον κείμενον περιγραφής του τμήματος Ερυθροποτάμου (Κεζίλ Ντελή Ντερέ) το οποίον υποβάλλεται εις ΜΕ-ΒΜΕ προς επικύρωσιν.

Επί του θέματος «ΔΥΟ» της Ημερησίας Διατάξεως

Η επιτροπή αφού ήλεγξεν λεπτομερώς τα επί διαφανούς διαγράμματα του τμήματος Ερυθροποτάμου των δύο πλευρών εχρησιμοποίησε ως βάσιν το Ελληνικόν τοιούτον εις το οποίον προσδιορίσθη και εσχεδιάσθη η τελική θέσις της μεθορίου γραμμής δια το τμήμα της μεθορίου το περιλαμβανόμενον εις τους χάρτας 11C και 12C.

Η Ελληνική πλευρά παρέδωσε φωτοαντίγραφον του ανωτέρω επί διαφανούς τελικού χάρτου εις την Βουλγαρικήν πλευράν.

Η Βουλγαρική πλευρά θα χρησιμοποιήση το ανωτέρω φωτοαντίγραφον ακριβώς ως έχει και αφού συμπληρώσει τούτο και με την τοπογραφία Βουλγαρικού εδάφους ως προβλέπεται υπό των σχετικών Πρωτοκόλλων, θα σχεδιάση εις διπλούν (Ελληνικήν - Βουλγαρικήν γλώσσαν) επί διαφανούς την περιοχήν της μεθορίου των χαρτών 11C και 12C.

Τα ανωτέρω διαφανή η Βουλγαρική πλευρά θα προσκομίση κατά την 42α τακτικήν Σύνοδον της ΜΕ-ΒΜΕ προς έλεγχον και επικύρωσιν.

Κατά την διάρκειαν των εργασιών επεδείχθη και από τας δύο πλευράς πνεύμα συνεργασίας και αμοιβαίας κατανοήσεως.

Το παρόν πρωτόκολλον συνετάγη εις τέσσερα (4) αντίτυπα ανά δύο (2) εις την Ελληνικήν και Βουλγαρικήν γλώσσα, τα οποία έχουν την αυτήν ισχύν και εκ των οποίων αι δύο αντιπροσωπείαι αντήλλαξαν ανά εν (1) εις εκάστην γλώσσαν.

Ο Πρόεδρος
της Ελληνικής Αντιπροσωπείας παρά τη Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Τεχνική Επιτροπή
ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΑΛΕΞΟΠΟΥΛΟΣ
Αντισυνταγματάρχης

Ο Πρόεδρος
της Βουλγαρικής Αντιπροσωπείας παρά τη Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Τεχνική Επιτροπή
ΙΒΑΝ ΒΛΑΣΚΟΣΕΛΣΚΙ
Συνταγματάρχης

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ
ΥΠ' ΑΡΙΘ. 51

Επί των εργασιών της ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ συνελθούσης εις ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΗΝ ΤΡΙΤΗΝ (43ην) Τακτικήν Σύνοδον, από 15ης μέχρι 19ης ΙΟΥΝΙΟΥ 1981 εις ΣΟΦΙΑΝ.

Κατά την Σύνοδον παρέστησαν :

α) Από Ελληνικής πλευράς :

Ταξίαρχος ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΚΑΛΕΝΤΕΡΙΔΗΣ, ως Πρόεδρος.

Αντισυνταγματάρχης ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΟΝΔΥΛΗΣ, ως Γραμματεύς

Αντισυνταγματάρχης ΚΩΝ/ΝΟΣ ΣΤΑΜΑΤΟΓΙΑΝΝΗΣ ως Μέλος

Ταγματάρχης ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΣΤΟΥΡΑΣ, ως Τοπογράφος

Ιδιώτης ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΤΣΟΥΚΑΛΑΣ, ως Διερμηνεύς.

β) Από Βουλγαρικής πλευράς :

Συνταγματάρχης ΜΑΡΚΟ ΓΚΕΟΡΓΚΙΕΦ, ως Πρόεδρος

Συνταγματάρχης ΣΤΕΦΑΝ ΠΕΝΕΦ, ως Γραμματεύς

Συνταγματάρχης ΔΗΜΗΤΕΡ ΜΑΡΙΝΩΦ, ως Μέλος

Συνταγματάρχης ΙΒΑΝ ΒΛΑΣΚΟΣΕΛΣΚΙ, ως Τοπογράφος

Συνταγματάρχης ΣΠΥΡΟ ΣΤΑΝΚΩΦ, ως Διερμηνεύς.

Εγένετο αποδεκτή η κατωτέρω Ημερησία Διάταξις :

1: Ανασκόπησις των Μεθοριακών Επεισοδίων και παραβάσεων, αι οποίαι έλαβον χώραν εις την Ελληνο–Βουλγαρικήν Μεθόριον κατά την χρονικήν περίοδον μεταξύ της 42ας και 43ης Τακτικών Συνόδων της Μικτής Ελληνο–Βουλγαρικής Μεθοριακής Επιτροπής.

2. Ανασκόπησις του έργου των Μεθοριακών Αντιπροσώπων, των Αναπληρωτών και των Πληρεξουσίων αυτών, κατά την ανωτέρω χρονικήν περίοδον.

3. Έλεγχος, υπογραφή και ανταλλαγή του τελικού κειμένου του Βιβλιαρίου περιγραφής, πίνακος γωνιών και αποστάσεων ως και των Φύλλων χαρτών 11C και 12C του τμήματος του ποταμού ΕΡΥΘΡΟΠΟΤΑΜΟΥ (ΚΙΖΙΛ - ΝΤΕΛΗ - ΝΤΕΡΕ).

4. α) Απολογισμός του εκτελεσθέντος έργου κατά το θέρος του 1980 προς αποκατάστασιν και συντήρησιν των Μεθοριακών οροσήμων, εκκαθάρισιν του Μεθοριακού αύλακος και της ζώνης των 5–10 μ. εκατέρωθεν της οροθετικής γραμμής.

β) Επικύρωσις του από 9.8.80 πρωτοκόλλου της Μικτής Ελληνο–Βουλγαρικής Τεχνικής Επιτροπής δια την εκτελεσθείσαν εργασίαν της αποκαταστάσεως των υπ' αριθ. 3, 14 και 36 Μεθοριακών οροσήμων επί του ποταμού ΕΒΡΟΥ (ΜΑΡΙΤΣΑ) κατά το θέρος του 1980.

5. Διάφορα :

α) Ανασκόπησις της καταστάσεως της Μεθοριακής Γραμμής εις το Τμήμα του ποταμού ΜΠΙΣΤΡΙΤΣΑ εκεί όπου η κοίτη μετεβλήθη και λήψις αποφάσεως, βάσει του πρωτοκόλλου της συναντήσεως των δύο (2) Τοπογράφων της 2.4.81.

β) Καθορισμός του χρόνου διεξαγωγής των εργασιών της Τεσσαρακοστής Τετάρτης (44ης) Τακτικής Συνόδου της ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ.

Επί του θέματος «ΕΝΑ» της Ημερησίας Διατάξεως

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ εξήτασεν την γενικήν κατάστασιν της Ελληνο-Βουλγαρικής Μεθορίου κατά την περίοδον μεταξύ Τεσσαρακοστής Δευτέρας (42ας) και Τεσσαρακοστής Τρίτης (43ης) Τακτικών Συνόδων και προέβη εις ανάλυσιν των λαβόντων χώραν Μεθοριακών Επεισοδίων και παραβάσεων.

Η Επιτροπή διεπίστωσεν μεθ' ικανοποιήσεως ότι χάρις εις τας καταβληθείσας προσπαθείας υπ' αυτής και υπό των Μεθοριακών Οργάνων των δύο χωρών, κατά την εξεταζομένην περίοδον δεν εσημειώθη εις την Μεθόριον σοβαρά παράβασις.

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ διαπιστώνει ότι κατά την ανωτέρω χρονικήν περίοδον αντηλλάγησαν επιστολαί μεταξύ των Μεθοριακών Αντιπροσώπων αφορώσαι εις μεμονωμένας παραβάσεις αι οποίαι δεν εγένοντο εκ προθέσεως και ένεκα τούτου η Επιτροπή απεφάσισεν ομοφώνως όπως τας θεωρήση λελυμένας.

Αμφότεραι αι Αντιπροσωπείαι συνεφώνησαν από κοινού όπως εντείνουν τας προσπαθείας των ώστε εις το μέλλον να μη σημειώνωνται παραβάσεις της Συμφωνίας του 1955 και των αποφάσεων της Επιτροπής.

Αύται εξέφρασαν σταθεράν την πεποίθησιν δια την έτι περαιτέρω βελτίωσιν των σχέσεων καλής γειτονίας και μηδενισμόν των Μεθοριακών Επεισοδίων και Παραβάσεων.

Επί του θέματος «ΔΥΟ» της Ημερησίας Διατάξεως

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ανεσκόπησεν το έργον των Μεθοριακών Αντιπροσώπων, των Αναπληρωτών και των Πληρεξουσίων αυτών και διεπίστωσεν ομοφώνως ότι κατά την περίοδον μεταξύ της Τεσσαρακοστής Δευτέρας (42ας) και Τεσσαρακοστής Τρίτης (43ης) Τακτικών Συνόδων κατέβαλον σημαντικάς προσπαθείας δια την εξέτασιν και επίλυσιν απάντων των αναφυέντων ζητημάτων επί της Ελληνο–Βουλγαρικής Μεθορίου, ετήρησαν τας διατάξεις της Συμφωνίας του 1955 και τας αποφάσεις της ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ.

Ως αποτέλεσμα τούτου αι συναντήσεις των και η ανταλλαγείσα αλληλογραφία των διεξήχθησαν και κατά την αυτήν περίοδον με πνεύμα αμοιβαίας συνεργασίας, σεβασμού και απολύτου κατανοήσεως.

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ εκφράζει την ικανοποίησίν της δια το έργον των Μεθοριακών Αντιπροσώπων, των Αναπληρωτών και Πληρεξουσίων αυτών, συνιστά δε εις αυτούς και αξιοί όπως και εις το μέλλον εργασθούν με το αυτό πνεύμα συνεργασίας, ζήλον, επιμέλειαν και αντικειμενικότητα.

Επί του θέματος «ΤΡΙΑ» της Ημερησίας Διατάξεως

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ μετά τον έλεγχον της εκτελεσθείσης εργασίας της Μικτής Ελληνο–Βουλγαρικής Τεχνικής Επιτροπής εις το Τμήμα του ποταμού ΕΡΥΘΡΟΠΟΤΑΜΟΥ (ΚΙΖΙΛ - ΝΤΕΛΗ - ΝΤΕΡΕ) απεφάσισεν τα κάτωθι :

1. Υπέγραψεν δώδεκα (12) βιβλιάρια περιγραφής, πίνακος γωνιών και αποστάσεων, του Τμήματος του ποταμού ΕΡΥΘΡΟΠΟΤΑΜΟΥ (ΚΙΖΙΛ - ΝΤΕΛΗ - ΝΤΕΡΕ) και μεταξύ των δύο Αντιπροσωπειών αντηλλάγησαν ανά τρία (3) αντίτυπα.

2. Τα προσκομισθέντα υπό της Βουλγαρικής Αντιπροσωπείας ανά δέκα εξ (16) αντίτυπα χαρτών 11C και 12C υπεγράφησαν και αντηλλάγησαν ανά οκτώ (8) αντίτυπα μεταξύ των δύο Αντιπροσωπειών. Τα υπόλοιπα ανά εκατόν (100) ανυπόγραφα αντίτυπα χαρτών 11C και 12C η Βουλγαρική Αντιπροσωπεία παρέδωσεν εις την Ελληνικήν Αντιπροσωπείαν σύμφωνα με το ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ «ΕΝΑ» παράγραφος επτά (7) του Πρωτοκόλλου υπ' αριθ. 10 της ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ.

3. Εκάστη των Αντιπροσωπειών της ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ–ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ θα υποβάλη εις την Κυβέρνησίν της το Βιβλίον της νέας περιγραφής πίνακος γωνιών και αποστάσεων και Φύλλα Χαρτών 11C και 12C δια το Τμήμα του ποταμού ΕΡΥΘΡΟΠΟΤΑΜΟΥ (ΚΙΖΙΛ - ΝΤΕΛΗ - ΝΤΕΡΕ) προς επικύρωσιν.

Επί του θέματος «ΤΕΣΣΑΡΑ» της Ημερησίας Διατάξεως

1. Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ–ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ διεπίστωσεν ότι τα Μεθοριακά Όργανα των δύο Χωρών, εξετέλεσαν κατά το θέρος του 1980 πλήρως και εντός της ταχθείσης προεσμίας τας εργασίας αποκαταστάσεως και συντηρήσεως των Μεθοριακών Πυραμίδων και οροσήμων, εκκαθαρίσεως του μεθοριακού αύλακος και αποψιλώσεως της ζώνης των 5–10 μ. εκατέρωθεν της ορίου γραμμής.

2. Δια το Τμήμα του ποταμού ΕΒΡΟΥ (ΜΑΡΙΤΣΑ) η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ επικυρώνει το από 9.8.80 Πρωτόκολλον της Μικτής Ελληνο–Βουλγαρικής Τεχνικής Επιτροπής αποκαταστάσεως των υπ' αριθ. 3, 14 και 36 Μεθοριακών Οροσήμων.

Επί του θέματος «ΠΕΝΤΕ» της Ημερησίας Διατάξεως

1. Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ αφού εξήτασεν το από 2.4.81 Πρωτόκολλον των δύο (2) Τοπογράφων δια την κατάστασιν της ορίου γραμμής εις το Τμήμα του ποταμού ΜΠΙΣΤΡΙΤΣΑ εκεί όπου η κοίτη μετεβλήθη, απεφάσισεν τα κάτωθι :

α) Επικυρώνει το από 2 Απριλίου 81 συνταχθέν Πρωτόκολλον των δύο (2) Τοπογράφων.

β) Δια τον καθορισμόν των απαιτουμένων εργασιών συγκροτεί Μικτήν Ελληνο–Βουλγαρικήν Τεχνικήν Επιτροπήν αποτελουμένην από Μεθοριακόν Αξκόν, Αξκόν Τοπογράφον, Βοηθόν Τοπογράφου και Διερμηνέα.

Υποχρεοί την Μικτήν Ελληνο–Βουλγαρικήν Τεχνικήν Επιτροπήν να ελέγξη τα υπάρχοντα σημεία εξαρτήσεως και να καθορίση τον όγκον και το ύψος των εργασιών αι οποίαι πρέπει να εκτελεσθούν εις το Τμήμα του ποταμού ΜΠΙΣΤΡΙΤΣΑ και να υποβάλη συγκεκριμμένας προτάσεις εις την 44ην Τακτικήν Σύνοδον της Μικτής Ελληνο–Βουλγα-

ρικής Μεθοριακής Επιτροπής προς λήψιν αποφάσεως δια την εκτέλεσιν των εργασιών σημάνσεως της ορίου γραμμής εις το Τμήμα του ποταμού εκεί όπου η κοίτη μετεβλήθη.

Δια την έναρξιν της εργασίας η Μικτή Ελληνο–Βουλγαρική Τεχνική Επιτροπή να συναντηθή την 10.00 ώραν της 18ης Μαΐου 1982 εις την γέφυραν του ποταμού ΜΠΙΣΤΡΙΤΣΑ.

Αι εργασίαι της ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ–ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ να περατωθούν μέχρι 30 Μαΐου 1982.

2. Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ-ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ απεφάσισεν όπως η Τεσσαρακοστή Τετάρτη) Τακτική Σύνοδος ταύτης λάβη χώραν το δεύτερον δεκαπενθήμερον μηνός Ιουνίου 1982 εις την ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΝ.

Το παρόν Πρωτόκολλον συνετάγη και υπεγράφη την 19ην ΙΟΥΝΙΟΥ 1981 εις ΣΟΦΙΑΝ εις τέσσαρα (4) αντίτυπα, ανά δύο (2) εις την Ελληνικήν και Βουλγαρικήν γλώσσαν, τα οποία έχουν την αυτήν ισχύν και εκ των οποίων αι δύο Αντιπροσωπείαι αντήλλαξαν ανά ένα (1) αντίτυπον.

Ο Πρόεδρος
της Ελληνικής Αντιπροσωπείας παρά τη Μικτή Ελληνο–Βουλγαρική Μεθοριακή Επιτροπή
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΚΑΛΕΝΤΕΡΙΔΗΣ
Ταξίαρχος

Ο Πρόεδρος
της Βουλγαρικής Αντιπροσωπείας παρά τη Μικτή Ελληνο–Βουλγαρική Μεθοριακή Επιτροπή
ΜΑΡΚΟ ΓΚΕΟΡΓΚΙΕΦ
Συνταγματάρχης

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Επί της εργασίας της Μικτής Ελληνο–Βουλγαρικής Τεχνικής Επιτροπής.

Η Επιτροπή ειργάσθη από 5 έως 9 Αυγούστου 1980 δια την εκτέλεσιν των αποφάσεων του 4ου θέματος της Ημερησίας Διατάξεως της 42ας Τακτικής Συνόδου της ΜΕ–ΒΜΕ.

Κατά την συνάντησιν παρέστησαν :

α) Από Ελληνικής πλευράς :

Αντισυνταγματάρχης ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΑΛΕΞΟΠΟΥΛΟΣ ως Πρόεδρος – Τοπογράφος – Διερμηνεύς.

Ταγματάρχης ΑΝΕΣΤΗΣ ΓΟΥΣΟΓΙΑΝΝΗΣ, ως Μεθοριακός Αξιωματικός.

Υπολοχαγός ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΘΙΑΣ, ως Αξιωματικός Μηχανικού.

β) Από Βουλγαρικής πλευράς :

Συνταγματάρχης ΙΒΑΝ ΒΛΑΣΚΟΣΕΛΣΚΙ, ως Πρόεδρος – Τοπογράφος.

Υπολοχαγός ΓΚΕΝΤΣΙΟ ΝΕΝΚΩΦ, ως Αξιωματικός Μηχανικού.

Ανθυπολοχαγός ΓΕΩΡΓΚΙ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΩΦ, ως Μεθοριακός Αξιωματικός.

ΚΑΡΑΜΦΙΛ ΣΤΕΦΑΝΩΦ, ως Διερμηνεύς.

Η επιτροπή εργασθείσα από της 5 μέχρι την 9 Αυγούστου 1980 απεκατέστησεν τα απωλεσθέντα υπ' αριθ. 3, 14, 36 ορόσημα εις την κοίτην του ποταμού ΕΒΡΟΥ (ΜΑΡΙΤΣΑ).

Η Βουλγαρική πλευρά διέθεσε τα απαραίτητα μηχανήματα δια την τοποθέτησιν των οροσήμων (σιδηροτροχιών).

Η Ελληνική πλευρά διέθεσε τα απαραίτητα υλικά αποκαταστάσεως των οροσήμων, ήτοι σιδηροτροχιάς των 6 μ. περίπου, χρώματα κλπ.

Κατά την διάρκειαν της εργασίας αι δύο αντιπροσωπείαι, επέδειξαν πνεύμα καλής συνεργασίας και αμοιβαίας κατανοήσεως.

Το παρόν Πρωτόκολλον συνετάγη και υπεγράφη την 9 Αυγούστου 1980, εις την 321 Α' Μεθοριακή Πυραμίδα, εις τέσσαρα αντίτυπα, ανά δύο (2) εις Ελληνικήν και Βουλγαρικήν γλώσσαν, τα οποία έχουν την αυτήν ισχύν και εκ των οποίων αι δύο αντιπροσωπείαι αντήλλαξαν ανά εν (1) αντίτυπον.

Ο Πρόεδρος
της Ελληνικής Αντιπροσωπείας παρά τη Μικτή Τεχνική Ελληνο–Βουλγαρική Επιτροπή
ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΑΛΕΞΟΠΟΥΛΟΣ
Αντισυνταγματάρχης

Ο Πρόεδρος
της Βουλγαρικής Αντιπροσωπείας παρά τη Μικτή Τεχνική Ελληνο–Βουλγαρική Επιτροπή
ΙΒΑΝ ΒΛΑΣΚΟΣΕΛΣΚΙ
Συνταγματάρχης

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Επί της εργασίας της Μικτής Ελληνο–Βουλγαρικής Τεχνικής Επιτροπής (ΜΕ–ΒΤΕ) συνελθούσης εις την οδικήν γέφυρα των χωρίων Προμαχώνος – Κούλας από 31 Μαρτίου έως 2 Απριλίου 1981 εις εκτέλεσιν της Ημερησίας Διατάξεως του υπ' αριθ. 50/1980 Πρωτοκόλλου της ΜΕ–ΒΜΕ.

Κατά την συνάντησιν παρέστησαν :

α) Από Ελληνικής πλευράς :

Ανχης ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΑΛΕΞΟΠΟΥΛΟΣ, Τοπογράφος, ως Πρόεδρος.

Τχης ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΣΤΟΥΡΑΣ, Τοπογράφος

Ιδιώτης ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΤΣΟΥΚΑΛΑΣ, ως Διερμηνέας

β) Από Βουλγαρικής πλευράς :

Σχης ΙΒΑΝ ΒΛΑΣΚΟΣΕΛΣΚΙ, Τοπογράφος, ως Πρόεδρος

Σχης ΣΠΥΡΟ ΣΤΑΝΚΩΦ, ως Διερμηνέας.

Εγένετο αποδεκτή η κάτωθι Ημερησία Διάταξις :

1. Έλεγχος και προετοιμασία προς υπογραφήν, υπό της ΜΕ–ΒΜΕ κατά την 43ην Τακτικήν Σύνοδον, του βιβλιαρίου περιγραφών – πινάκων γωνιών και αποστάσεων ως και των φύλλων χάρτου 11C και 12C της Ελληνο—Βουλγαρικής Μεθορίου εις τον Ερυθροπόταμον (Κιζίλ Ντελή Ντερέ).

2. Εξέτασις του θέματος της σημάνσεως της Μεθοριακής γραμμής εις το τμήμα του ποταμού Μπίστριτσα εκεί όπου μετεβλήθη η κοίτη του ποταμού και υποβολή σχετικής προτάσεως.

Επί του θέματος «ΕΝΑ» της Ημερησίας Διατάξεως

Η Επιτροπή ήλεγξε και προετοίμασε προς υπογραφήν και επικύρωσιν υπό της ΜΕ–ΒΜΕ κατά την 43ην Τακτικήν Σύνοδο το βιβλιάριον περιγραφής, πινάκων γωνιών και αποστάσεων ως και τα φύλλα χαρτών 11C και 12C της Ελληνο–Βουλγαρικής μεθορίου εις τον τοταμόν Ερυθροπόταμον (Κιζίλ Ντελή Ντερέ).

Επί του θέματος «ΔΥΟ» της Ημερησίας Διατάξεως.

Η Επιτροπή προτείνει όπως, δια την σήμανσιν της μεθοριακής γραμμής εις τον ποταμόν Μπίστριτσα και εις τα τμήματα όπου η κοίτη του ποταμού έχει μεταβληθή, ως ακριβώς αναγράφεται εις το από 5 Οκτωβρίου 1978 πρωτόκολλον της ΜΕ–ΒΤΕ επικυρωθέντος υπό του υπ' αριθ. 49/1979 πρωτοκόλλου της ΜΕ–ΒΜΕ, εκτελεσθούν τα κάτωθι :

α) Αποψίλωσις της μεθορίου εις το τμήμα του ποταμού Μπίστριτσα, προς έλεγχον της καταστάσεως όλων των σημείων εξαρτήσεως και αποκατάστασιν τυχόν κατεστραμμένων εκ των σημείων τούτων.

β) Σήμανσιν της μεθοριακής γραμμής εις τα τμήματα μεταβολής της κοίτης του ποταμού, όπου αναγράφεται εις το από 5 Οκτωβρίου 1978 πρωτόκολλον της ΜΕ–ΒΤΕ.

γ) Η σήμανσις θα γίνη δια σιδηροτροχιών μήκους 2,5 μέτρων περίπου εμπεπηγμένων κατά το ήμισυ εις το έδαφος σταθεροποιουμένων δια σκυροδέματος εντός του εδάφους.

δ) Τα γεωδαιτικά στοιχεία της θέσεως των σιδηροτροχιών θα λαμβάνωνται εκ των αντιστοίχων πινάκων γωνιών

και αποστάσεων και γραφικώς εκ του ταχυμετρικού διαγράμματος κλίμακος 1 : 2000 του ποταμού Μπίστριτσα.

Η Βουλγαρική πλευρά προτείνει όπως αι ανωτέρω εργασίαι επί του ποταμού Μπίστριτσα εκτελεσθούν κατά το έτος 1982.

Αι εργασίαι διεξήχθησαν με πνεύμα συνεργασίας και αμοιβαίας κατανοήσεως και από τας δύο πλευράς.

Το παρόν πρωτόκολλον συνετάγη εις τέσσερα (4) αντίτυπα ανά δύο (2) εις την Ελληνικήν και Βουλγαρικήν γλώσσαν τα οποία έχουν την αυτήν ισχύν και εκ των οποίων αι δύο αντιπροσωπείαι αντήλλαξαν ανά εν (1) εις εκάστην γλώσσαν.

Ο Πρόεδρος
της Ελληνικής Αντιπροσώπείας παρά τη Μικτή Ελληνο–Βουλγαρική Τεχνική Επιτροπή
ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΑΛΕΞΟΠΟΥΛΟΣ
Αντισυνταγματάρχης

Ο Πρόεδρος
της Βουλγαρικής Αντιπροσωπείας παρά τη Μικτή Ελληνο–Βουλγαρική Τεχνική Επιτροπή
ΙΒΑΝ ΒΛΑΣΚΟΣΕΛΣΚΙ
Συνταγματάρχης

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΥΠ' ΑΡΙΘ. 52

Επί των εργασιών της ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ – ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ συνελθούσης εις ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΗ ΤΕΤΑΡΤΗ (44η) Τακτική Σύνοδο, από 28ης ΙΟΥΝΙΟΥ 1982 μέχρι 2ας ΙΟΥΛΙΟΥ 1982 εις ΘΕΣ/ΝΙΚΗ.

Κατά την Σύνοδο παρέστησαν :

α) Από Ελληνικής πλευράς :

Ταξίαρχος ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΠΗΤΟΣ, ως Πρόεδρος
Αντισυνταγματάρχης ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΟΝΔΥΛΗΣ, ως Γραμματεύς
Αντισυνταγματάρχης ΝΙΚΟΛ. ΚΟΥΛΟΥΡΗΣ, ως Μέλος
Ταγματάρχης ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΣΤΟΥΡΑΣ, ως Τοπογράφος
Ιδιώτης ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΤΣΟΥΚΑΛΑΣ, ως Διερμηνεύς

β) Από Βουλγαρικής πλευράς :

Συνταγματάρχης ΜΑΡΚΟ ΓΚΕΟΡΓΚΙΕΦ, ως Πρόεδρος
Συνταγματάρχης ΣΤΕΦΑΝ ΠΕΝΕΦ, ως Γραμματεύς
Συνταγματάρχης ΔΗΜΗΤΕΡ ΜΑΡΙΝΩΦ, ως Μέλος
Συνταγματάρχης ΣΠΥΡΟ ΣΤΑΝΚΩΦ, ως Διερμηνεύς
Αντισυνταγματάρχης ΜΙΛΚΟ ΖΑΧΑΡΙΕΦ, ως Τοπογράφος.

Εγένετο αποδεκτή η κατωτέρω Ημερησία Διάταξη.

1. Ανασκόπηση των Μεθοριακών Επεισοδίων και παραβιάσεων που έλαβαν χώρη στην Ελληνο–Βουλγαρική Μεθόριο, κατά την χρονική περίοδο μεταξύ της 43ης και 44ης Τακτικών Συνόδων της Μικτής Ελληνο–Βουλγαρικής Μεθοριακής Επιτροπής.

2. Ανασκόπηση του έργου των Μεθοριακών Αντιπροσώπων, των Αναπληρωτών και των Πληρεξουσίων αυτών κατά την ανωτέρω χρονική περίοδο.

3. α) Απολογισμός του εκτελεσθέντος έργου κατά το θέρος του 1981 για την αποκατάσταση και την συντήρηση των Μεθοριακών οροσήμων, την εκκαθάριση του Μεθοριακού αύλακα και της ζώνης των 5 - 10 μ. εκατέρωθεν της οριοθετικής γραμμής στα ΔΥΤΙΚΑ Τμήματα των Τομέων Πυραμίδων.

β) Λήψη αποφάσεως για την αποκατάσταση της 503 Μεθοριακής Πυραμίδας, των εξαφανισθέντων Μεθοριακών Σημείων και των σημείων εξαρτήσεως στο Τμήμα του ποταμού Ερυθροποτάμου (ΚΙΖΙΛ – ΝΤΕΛΗ – ΝΤΕΡΕ) επί αμφοτέρων των οχθών όπως προτείνεται στο Πρωτόκολλο των Μεθοριακών Αντιπροσώπων Δ' Τομέα της 16 ΟΚΤ. 1981.

4. Λήψη αποφάσεως δια την εκτέλεση των απαραιτήτων εργασιών δια την οριοθέτηση της Μεθοριακής γραμμής επί του ποταμού Μπίστριτσα, εκεί όπου η κοίτη μετεβλήθη βάσει του Πρωτοκόλλου της Μικτής Τεχνικής Επιτροπής της 20ής Μαΐου 1982.

5. Διάφορα :

Καθορισμός του χρόνου διεξαγωγής των εργασιών της Τεσσαρακοστής Πέμπτης (45ης) Τακτικής Συνόδου της ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ – ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ.

Επί του θέματος «ΕΝΑ» της Ημερησίας Διατάξεως

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ – ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ εξήτασε την γενική κατάσταση της Ελληνο–Βουλγαρικής Μεθορίου κατά την περίοδο μεταξύ 43ης και 44ης Τακτικών Συνόδων και προέβη εις ανάλυση των λαβόντων χώρα Μεθοριακών Επεισοδίων και Παραβάσεων.

Η επιτροπή διεπίστωσε ομοφώνως ότι χάρις εις τις προσπάθειες που καταβλήθησαν από αυτή και από τα Μεθοριακά όργανα των δύο Χωρών, κατά την εξεταζομένη περίοδο, δεν εσημειώθη εις την Μεθόριο σοβαρά παράβαση.

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ – ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ διαπιστώνει ότι την ανωτέρω χρονική περίοδο ανταλλάγησαν επιστολές μεταξύ των Μεθοριακών Αντιπροσώπων που αφορούσαν μόνο εις μεμονωμένες παραβάσεις οι οποίες δεν έγιναν από πρόθεση και δια τούτο η Επιτροπή απεφάσισε ομόφωνα να τις θεωρήση λυμένες.

Και οι δύο Αντιπροσωπείες συμφώνησαν από κοινού όπως εντείνουν τις προσπάθειές τους ώστε και εις το μέλλον να μη γίνονται παραβάσεις της Συμφωνίας του 1955 και των αποφάσεων της Επιτροπής. Οι Αντιπροσωπείες εξέφρασαν την σταθερή πεποίθηση να εργασθούν δια την περαιτέρω βελτίωση των σχέσεων καλής γειτονίας και την αποφυγή των Μεθοριακών Επεισοδίων και Παραβάσεων.

Επί του θέματος «ΔΥΟ» της Ημερησίας Διατάξεως

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ – ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ανεσκόπησε το έργο των Μεθοριακών Αντιπροσώπων, των Αναπληρωτών και των Πληρεξουσίων αυτών κατά την περίοδο μεταξύ 43ης και 44ης Τακτικών Συνόδων και διεπίστωσε ότι κατέβαλαν σημαντικές προσπάθειες δια την εξέταση και επίλυση όλων των ζητημάτων που ανέκυψαν επί της Ελληνο–Βουλγαρικής Μεθορίου, ετήρησαν τις διατάξεις της Συμφωνίας του 1955 και τις αποφάσεις της ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ – ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ.

Αποτέλεσμα αυτού ήταν οι συναντήσεις και η αλληλογραφία των να διεξαχθή με πνεύμα αμοιβαίας συνεργασίας, σεβασμού και απολύτου κατανοήσεως.

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ εκφράζει την ικανοποίησή της δια το έργο των Μεθοριακών Αντιπροσώπων, των Αναπληρωτών και Πληρεξουσίων αυτών, συνιστά δε εις αυτούς και αξιώνει όπως και εις το μέλλον εργασθούν με το αυτό πνεύμα συνεργασίας, ζήλο και επιμέλεια.

Επί του Θέματος «ΤΡΙΑ» της Ημερησίας Διατάξεως

α Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ διεπίστωσε οτι τα Μεθοριακά 'Οργανα των δυο Χωρών, εξετέλεσαν κατά το Θέρος του 1981 πλήρως και μέσα στην καθορισθείσα προθεσμία όλες τις εργασίες αποκαταστάσεως και συντηρήσεως των Μεθοριακών Πυραμίδων και οροσήμων, εκκαθαρίσεως του Μεθοριακού αύλακα και αποψιλώσεως της Ζώνης των 5 - 10 μ. εκατέρωθεν της ορίου γραμμής.

β Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ εξήτασε το ζήτημα της οργανώσεως των εργασιών της αποκατσστάσεως των εξαφανισθέντων Μεθοριακών Σημείων και Σημείων εξαρτήσεως επι αμφοτέρων των οχθών του ΕΡΥΘΡΟΠΟΤΑΜΟΥ (ΚΙΖΙΛΝΤΕΛΗ - ΝΤΕΡΕ) και της 503 Μεθοριακής Πυραμίδας.

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ αφού έλαβε υπ' όψη της την δημιουργηθείσα κατάσταση της κοίτης του ποταμού συνεπεία της

περιοδικής και σημαντικής ανυψώσεως της στάθμης των Υδάτων, την μεγάλη καταστρεπτική δράσηαυ τών, επι των Μεθοριακών Σημείων και των Σημείων εξαρτήσεως, την ισχυρά διάβρωση των οχθών, ως και τις δυνατότητες εργασίας των δυο πλευρών, απεφάσισε :

Οι εργασίες δια την αποκατάσταση των εξαφανισθέντων Μεθοριακών Σημείων Σιδηροτροχιών και Σημείων εξαρτήσεως εις το Τμήμα του ποταμού ΕΡΥΘΡΟΠΟΤΑΜΟΥ (ΚΙΖΙΛ - ΝΤΕΛΗ - ΝΤΕΡΕ) και την 503 Μεθοριακή Πυραμίδα διεξαχθούν κατά το Θέρος του 1983.

Συγκροτεί Μικτή Τεχνική Επιτροπή αποτελούμενη από κάθε πλευρά από ένα (1 Μεθοριακό Αξκό, Αξκό Τοπογράφο, Διερμηνέα και το απαραίτητο βοηθητικό προσωπικό.

Η Ελληνική πλευρά να διαθέση και Αξκό του Μηχανικού.

Δια την έναρξη της εργασίας η Μικτή Τεχνική Επιτροπή να συναντηθή την 1000 Ω της 26ης Ιουλίου 1983 εις την 503 Μεθοριακή Πυραμίδα του Τομέα.

Τα μέλη της Μικτής Τεχνικής Επιτροπής, το βοηθητικό προσωπικό ως και τα απαραίτητα τεχνικά μέσα, δύνανται να εισέρχονται εις το έδαφος της άλλης πλευράς κατά κοινή συμφωνία και απόφαση και των δύο (2) Προέδρων οι οποίοι εξουσιοδοτούνται δια τον σκοπό αυτόν. Το προσωπικό το οποίο θα διέρχεται την Μεθόριο να είναι άοπλο.

Κατά τις εργασίες η Μικτή Τεχνική Επιτροπή να χρησιμοποιεί το βιβλίο περιγραφής, τους πίνακες γωνιών και αποστάσεων και τους χάρτες του τμήματος του ΕΡΥΘΡΟΠΟΤΑΜΟΥ (ΚΙΖΙΛ Θ- ΝΤΕΛΗ - ΝΤΕΡΕ), βάσει του υπ' αριθ. 50 Πρωτοκόλλου της 16ης Ιουνίου 1980 της Μικτής Ελληνο - Βουλγαρικής Μεθοριακής Επιτροπής, επικυρωθέντος υπό των Κυβερνήσεων των δυο Χωρών κατά το έτος 1981.

Η Μεθοριακή Πυραμίδα 503 του Τομέα C να αποκατασταθή από την αυτή Μικτή Τεχνική Επιτροπή σύμφωνα με το βιβλίο περιγραφής της Ελληνο - Βουλγαρικής Μεθορίου του έτους 1963.

Μετά το πέρας των εργασιών η Μικτή Τεχνική Επιτροπή να συντάξη Πρωτόκολλο το οποίο να υποβάλη προς επικύρωση κατά την 46η Τακτική Σύνοδο της ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ.

Ο Πρόεδρος
Της Ελληνικής Αντιπροσωπείας εις την Μικτή Ελληνο - Βουλγαρική Μεθοριακή Επιτροπή
ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΠΗΤΟΣ
Ταξίαρχος

Επι του θέματος «ΤΕΣΣΕΡΑ» της Ημερησίας Διατάξεως.

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ δια την σήμανση της ορίου γραμμής εις το Τμήμα του ποταμού ΜΠΙΣΤΡΙΤΣΑ εκεί όπου η κοίτη μετεβλήθη απεφάσισε τα ακόλουθα :

α) Επικυρώνει το από 20 Μαΐου 1982 συνταχθέν Πρωτόκολλο της Μικτής Τεχνικής Επιτροπής.

β) Συγκροτεί Μικτή Τεχνική Επιτροπή αμοτελουμένη από κάθε πλευρά από Μεθοριακό Αξκό, Τοπογράφο, Διερμηνέα και ομάδα Στρατιωτών μετά των απαραίτητων μέσων και υλικών.

γ) Υποχρεοί την Μικτή Τεχνική Επιτροπή να ελέγξη και αποκαταστήση όλα τα μεθοριακά σημεία εξαρτήσεως και επι των δύο οχθών του ποταμού ως επίσης και να προβή εις την σήμανση της ορίου γραμμής εις τα Τμήματα μεταβολής της κοίτης του ποταμού Μπίστριτσα όπως καθορίζεται εις το από 20 Μαΐου 82 Πρωτόκολλο της Μικτής Τεχνικής Επιτροπής.

Εις τα Τμήματα όπου ο ποταμός μετέβαλε την κοίτη του, μετά την τοποθέτηση των συμπληρωματικών ενδεικτικών σημείων αυτά να συμπεριληφθούν εις το διάγραμμα του ποταμού Μπίστριτσα έτους 1964 μετά των αντιστοίχων γωνιών και αποστάσεων.

δ) Δια την έναρξη της εργασίας η Μικτή Τεχνική Επιτροπή να συναντηθή την 1000 Ω της 17 Μαΐου 1983 εις την γέφυρα του ποταμού ΜΠΙΣΤΡΙΤΣΑ. Οι εργασίες να περατωθούν μέχρι 10η Ιουλίου 1983.

ε) Μετά το πέρας των εργασιών η Μικτή Τεχνική Επιτροπή να συντάξη Πρωτόκκολλο το οποίο να υποβάλη προς επικύρωση κατά την 46η Τακτική Σύνοδο της Μικτής Ελληνοβουλγαρικής Μεθοριακής Επιτροπής.

Επι του θέματος «ΠΕΝΤΕ» της Ημηρεσίας Διατάξεως Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ απεφάσισε, όπως η 45η Τακτική Σύνοδος αυτής, γίνει κατά το πρώτο 15νθήμερο μηνός Ιουνίου 1983 εις ΣΟΦΙΑ.

Το παρόν Πρωτόκολλο συνετάγη και υπεγράφη την 2 Ιουλίου 1982 εις Θεσ/νίκη εις τέσσερα (4) αντίτυπα ανά δυο (2) εις την Ελληνική και Βουλγαρική γλώσσα τα οποία έχουν την αυτή ισχύ και εκ των οποίων οι δυο Αντιπροσωπιείες άλλαξαν από ένα (1) αντίτυπο.

Ο Πρόεδρος
Της Βουλγαρικής Συντιπροσωπείας εις την Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Μεθοριακή Επιτροπή
ΜΑΡΚΟ ΓΚΕΟΡΓΚΙΕΦ
Συνταγματάρχης

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Επι των εργασιών της Μικτής Ελληνο - Βουλγαρικής Τεχνικής Επιτροπής, συνελθούσης παρά την οδική γέφυρα του ποταμού Μπίστριτσα, μεταξύ Προμαχώνος και Κούλας, από 18 Μαΐου έως 20 Μαΐου 1982, εις εκτέλεσιντης αποφάσεως του υπ' αρ. 51 Πρωτόκολλον της 19 Ιουνίου 1981 της ΜΕΒΜΕ.

Κατά την συνάντησιν παρέστησαν.

α) Από Ελληνικής πλευράς

Αντισύνταγματάρχης ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΤΕΓΟΣ, Πρόεδρος Τοπογράφος.

Λοχαγός ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ ΝΤΟΛΚΑΣ, ως μεθοριακός αξιωματικός.

Ιδιώτης ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΤΣΟΥΚΑΛΑΣ, ως διερμηνέας.

Δόκιμος Ανθυπολοχαγός ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΣΤΟΥΠΟΥΔΗΣ, ως βοηθός Τοπογράφος.

β) Από Βουλγαρικής πλευράς

Αντισυνταγματάρχης ΜΙΛΚΟ ΖΑΧΑΡΙΕΦ, Πρόεδρος Τοπογράφος.

Συνταγματάρχης ΙΒΑΝ ΒΛΑΣΚΟΣΕΛΣΚΙ, ως Τοπογράφος.

Συνταγματάρχης ΣΠΥΡΟ ΣΤΑΝΚΩΦ, ως διερμηνέας.

Ταγματάρχης ΙΒΑΝ ΓΚΟΥΓΚΟΥΛΙΑΝΩΦ, ως με-θοριακός αξιωματικός.

Εγένετο δεκτή η κατωτέρω Ημερήσια Διάταξις :

Εξέτασις του θέματος της αποκαταστάσεως της μεθοριακής γραμμής εις τον τομέα του ποταμού Μπίστριτσα.

Επι του εξετασθέντος θέματος της Ημερησίας Διατάξεως η ΜΕ - ΒΤΕ προτείνει η αποψίλωσις και αποκατάστασις της μεθοριακής γραμμής επι του ποταμού Μπίστριτσα να γίνει ως ακολούθως :

α) Εκκαθάρισις της ζώνης μεταξύ των μεθοριακών σημείων.

β) Έλεγχος και αποκατάστασις όλων των μεθοριακών σημείων και αποψίλωσις της μεθοριακής γραμμής.

γ) Οροσήμανσις της ορίου γραμμής εκεί όπου μετεβλήθη η κοίτη του ποταμού Μπίστριτσα και αυτή διέρχεται από την ξηρά, δια της τοποθετήσεως μεθοριακών σημάτων.

δ) Η οροσήμανσις της ορίου γραμμής να γίνη επι τη βάσει των αποδεικτικών μεθοριακών εγγράφων (Ντοκουμέντων) τα οποία έχουν επικυρωθεί και από τας δύο πλευράς, να χρησιμοποιηθούν οι πίνακες γωνιών και αποστάσεων εκ της περιγραφής και του υφισταμένου ταχυμετρικού σχεδίου κλίμακος 1 :2.000.

ε) Τα μεθοριακά σήματα να κατασκευασθούν από σιδηροσωλήνες ύψους 2,5 μ εκ των οποίων το ένα μέτρο να πακτωθεί με μπετόν εντός του εδάφους και το 1,5 μέ-

τρο να είναι ορατό πάνω από το έδαφος και πινακίδα ορθογωνίου σχήματος διαστάσεων 40×30 εκατοστών χρωματισμένη με λευκό ελαιόχρωμα και αναγράφουσα στις αντίστοιχες πλευρές τα αρχικά των δυο κρατών.

στ) Οι παραπάνω εργασίες να εκτελεσθούν από Μικτή Ελληνο - βουλγαρική Τεχνική Επιτροπή αποτελουμένη από κάθε πλευρά από: Τοπογράφο μεθοριακό αξιωματικό, διερμηνεέα και ομάδα εργασίας εκ 5 - 7 ατόμων.

ζ) Η Ελληνική πλευρά προτείνει οι παραπάνω εργασίες να εκτελεσθούν κατά την θερινήν περίοδο του έτους 1983.

η) Εκτιμάται οτι δια την ολοκλήρωσιν των παραπάνω εργασιών θα απαιτηθεί χρόνος 40 - 45 εργασίμων ημερών.

Η εργασία διεξήχθη με πνεύμα συνεργασίας και αμοιβαίας κατανοήσεως εξ αμφοτέρων των πλευρών.

Το παρόν πρωτόκολλον συνετάγη εις τέσσερα (4) αντίτυπα ανά δυο (2) εις την Ελληνικήν και Βουλγαρικήν γλώσσαν τα οποία έχουν την αυτήν ισχύν και εκ των οποίων αι δυο αντιπροσωπείαι αντήλλαξαν ανά έν εις εκάστην γλώσσαν.

Ο Πρόεδρος
Της Ελληνικής Αντιπροσωπείας παρά τη Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Τεχνική Επιτροπή.
ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΤΕΓΟΣ
Αντισυνταγματάρχης

Ο Πρόεδρος
Της Βουλγαρικής αντιπροσώπειας παρά τη μικτη Ελληνο-Βουλγαρική Τεχνική Επιτροπή
ΜΙΛΚΟ ΖΑΧΑΡΙΕΦ
Αντισυνταγμάρχης

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
Υπ. Αριθ. 53

Επι των εργασιών της ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ τηςΤεσσαρακοστής Πέμπτης (45ης) Τακτικής Συνόδου που έλαβε χώρα από 20 μέχρι 24 Ιουνίου 1983 στη ΣΟΦΙΑ.

Κατά τη Σύνοδο παρέστησαν:

α) Από Ελληνικής Πλευράς:

Ταξίαρχος ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ ΑΝΔΡΟΥΤΣΟΠΟΥΛΟΣ, σαν Πρόεδρος.

Αντισυνταγματάρχης ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΜΠΟΥΣΜΠΟΥΡΑΣ, σαν Γραμματέας.

Αντισυνταγματάρχης ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΚΟΥΛΟΥΡΗΣ, σαν Μέλος.

Ταγματάρχης ΑΓΗΣΙΛΑΟΣ ΜΑΚΡΟΔΗΜΗΤΡΗΣ, σαν Τοπογράφος.

Ιδιώτης ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΤΣΟΥΚΑΛΑΣ, σαν Διερμηνέας.

β) Από Βουλγαρικής Πλευράς:

Συνταγματάρχης ΜΑΡΚΟ ΓΚΕΟΡΓΚΙΕΦ, σαν Πρόεδρος.

Συνταγματάρχης ΣΤΕΦΑΝ ΠΕΝΕΦ, σαν Γραμματέας.

Αντισυνταγματάρχης ΓΚΙΟΡΓΚΙ ΣΤΟΓΙΑΝΝΩΦ, σαν Μέλος.

Συνταγματάρχης ΣΠΥΡΟ ΣΤΑΝΚΩΦ, σαν Διερμηνέας.

Αντισυνταγματάρχης ΜΙΛΚΟ ΖΑΧΑΡΙΕΦ, σαν Τοπογράφος.

Έγινε αποδεκτή η παρακάτω Ημερήσια Διάταξη.

1. Ανασκόπηση των Μεθοριακών Επισοδίων και Παραβάσεων που έλαβαν χώρα στην Ελληνο - Βουλγαρική Μεθόριο, κατά τη χρονική περίοδο μεταξύ της 44ης και 45ης Τακτικών Συνόδων της Μικτής Ελληνο- Βουλγαρικής Μεθοριακής Επιτροπής.

2. Ανασκόπηση του έργου των Μεθοριακών Αντιπροσώπων, των Αναπληρωτών και Πληρεξουσίων αυτών, κατά την παραπάνω χρονική Περίοδο.

3. Απολογισμός του έργου που έγινε, το καλοκαίρι του 1982 για την αποκατάσταση και συντήρηση των Μεθοριακών οροσήμων, την εκκαθάριση του Μεθοριακού αύλακα και της ζώνης των 5 - 10 μ. από τις δύο πλευρές της οροθετικής γραμμής, στα Ανατολικά Τμήματα των Τομέων Πυραμίδων.

4. Διάφορα

Καθορισμός του χρόνου διεξαγωγής των εργασιών της Τεσσαρακοστής Έκτης (46ης) Τακτικής Συνόδου της ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ.

Επι του Θέματος «ΕΝΑ» της Ημερησίας Διάταξης

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ εξέτασε τη γενική κατάσταση της Ελληνο - Βουλγαρικής Μεθορίου, κατά το χρονικό διάστημα μεταξύ τεσσαρακοστής τετάρτης (44ης) και τεσσαρακοστής πέμπτης (45ης) Τακτικών Συνόδων και προέβη στην ανάλυση των Μεθοριακών επεισοδίων και παραβάσεων που έλαβαν χώρα.

Διαπιστώθηκε με ικανοποίηση ότι, χάρη στις προσπάθειες που καταβλήθηκαν από τα Μεθοριακά Όργανα των δύο χωρών, κατά την εξεταζόμενη περίοδο, σημειώθηκε στη Μεθόριο ελάχιστος αριθμός παραβάσεων, οι οποίες δεν έγιναν από πρόθεση.

Παρόλα αυτά, οι δυο Αντιπροσωπείες της ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, υποχρεούνται και στο μέλλον να καταβάλουν προσπάθειες, για τη μείωση στο ελάχιστο των παραβάσεων αυτών.

Οι δυο Αντιπροσωπείες επιβεβαιώνουν ότι κατά την εξεταζόμενη περίοδο, μεταξύ των Μεθοριακών Αντιπροσώπων, ανταλλάχθηκαν επιστολές, που αφορούσαν σε μεμονωμένες παραβιάσεις του εναερίου χώρου από τις δύο πλευρές.

Επειδή η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να διαπιστώσει απολύτως την ακρίβεια των αναφορών των μεθοριακών οργάνων περί των παραβιάσεων των πτήσεων, υποχρεούται να λάβει όλα τα αναγκαία μέτρα, ώστε τα αρμόδια όργανα να αποφεύγουν στο μέλλον τη δημιουργία παραβιάσεων του ενεαρείου χώρου και να τηρείται έτσι αυστηρά το άρθρο 1 παράγραφος 5 της Συμφωνίας 1955.

Επι του Θέματος «ΔΥΟ» της Ημερησίας Διάταξης

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ανασκόπησε το έργο των Μεθοριακών Αντιπροσώπων, των Αναπληρωτών και Πληρεξουσίων αυτών και διαπίστωσε ομόφωνα ότι, μεταξύ της τεσσαρακοστής τετάρτης (44ης) και τεσσαρακοστής πέμπτης (45ης) Τακτικών Συνόδων, καταβλήθηκαν σημαντικές προσπάθειες για την εξέταση και επίλυση όλων των ζητημάτων που παρουσιάστηκαν στην Ελληνο - Βουλγαρική Μεθόριο, τηρήθηκαν οι διατάξεις της Συμφωνίας του 1955 και οι αποφάσεις της ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ.

Τούτο είχε σαν αποτέλεσμα οι συναντήσεις τους και η αλληλογραφία τους, να γίνουν κατά την περίοδο αυτή, με πνεύμα αμοιβαίας συνεργασίας, σεβασμού και απόλυσης κατανόησης.

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ εκφράζει την ικανοποίηση της για το έργο των Μεθοριακών Αντιπροσώπων, Αναπληρωτών και Πληρεξουσίων αυτών, συνιστά δε και απαιτεί από ταυτούς, όπως και στο μέλλον, εργαστούν με το ίδιο πνεύμα συνεργασίας, ζήλο, επιμέλεια και αντικειμενικότητα.

Με σκοπό την αποφυγή δημιουργίας πυρκαϊών πλησίον της Μεθορίου, οι δύο Αντιπροσωπείες, θεωρούν σκόπιμο, να υποχρεώσουν τους Μεθοριακούς Αντιπροσώπους τους να ενημερώσουν το προσωπικό σχετικά με τις διατάξεις του Ειδικού Πρωτοκόλλου της ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ – ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, του έτους 1965, που αφορούν στην πρόληψη και καταστολή των πυρκαϊών.

Επί του θέματος «ΤΡΙΑ» της Ημερησίας Διατάξεως

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ – ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ διαπίστωσε ότι τα Μεθοριακά Όργανα των δύο χωρών, εκτέλεσαν το καλοκαίρι του 1982 πλήρως και μέσα στην προθεσμία που καθορίστηκε τις εργασίες αποκαταστάσεως και συντηρήσεως των Μεθοριακών Πυραμίδων και Οροσήμων, εκκαθαρίσεως του μεθοριακού αύλακα και της ζώνης των 5 - 10 μ., από τις δύο πλευρές της οροθετικής γραμμής, στα ΑΝΑΤΟΛΙΚΑ τμήματα των Τομέων Πυραμίδων.

Ανεξάρτητα από την επιμέλεια που επέδειξαν οι Αξιωματικοί και Στρατιώτες των Ομάδων Εργασίας στο έργο τους, οι δύο Αντιπροσωπείες υποχρεώνουν τους Μεθοριακούς τους Αντιπροσώπους, να παρακολουθούν και ελέγχουν την ποιότητα των εκτελουμένων εργασιών, για την ακριβή τήρηση του άρθρου 8 της Συμφωνίας του έτους 1957 μεταξύ των δύο Χωρών.

Επί του θέματος «ΤΕΣΣΕΡΑ» της Ημερησίας Διάταξης Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ αποφάσισε, όπως η 46η Τακτική Σύνοδος αυτής, γίνει κατά το δεύτερο δεκαπενθήμερο του Ιουνίου 1984 στη Θεσσαλονίκη.

Το Πρωτόκολλο αυτό συντάχθηκε και υπογράφηκε στις 24 Ιουνίου 1983 στη Σόφια, σε τέσσερα (4) αντίτυπα, από δύο (2) στην Ελληνική και Βουλγαρική γλώσσα, τα οποία έχουν την αυτή ισχύ και από τα οποία οι δύο Αντιπροσωπείες άλλαξαν από ένα (1) αντίτυπο.

Ο Πρόεδρος
της Ελληνικής Αντιπροσωπείας στη Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Μεθοριακή Επιτροπή
ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ ΑΝΔΡΟΥΤΣΟΠΟΥΛΟΣ
Ταξίαρχος

Ο Πρόεδρος
της Βουλγαρικής Αντιπροσωπείας στη Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Μεθοριακή Επιτροπή
ΜΑΡΚΟ ΓΚΕΟΡΓΚΙΕΦ
Συνταγματάρχης

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΥΠ' ΑΡΙΘ. 54

Επί των εργασιών της ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, της ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΗΣ ΕΚΤΗΣ (46ης) Τακτικής Συνόδου, που έλαβε χώρα από 25 μέχρι 29 Ιουνίου 1984, στη Θεσσαλονίκη.

Κατά τη Σύνοδο παρέστησαν :

α) Από Ελληνικής πλευράς :

Ταξίαρχος ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ, σαν Πρόεδρος

Αντισυνταγματάρχης ΗΛΙΑΣ ΜΠΑΚΑΣ, σαν Γραμματέας

Αντισυνταγματάρχης ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΚΟΥΛΟΥΡΗΣ, σαν Μέλος

Αντισυνταγματάρχης ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΣΤΟΥΡΑΣ, σαν τοπογράφος

Ιδιώτης ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΤΣΟΥΚΑΛΑΣ, σαν Διερμηνέας.

β) Από Βουλγαρικής πλευράς :

Συνταγματάρχης ΜΑΡΚΟ ΓΚΕΟΡΓΚΙΕΦ, σαν Πρόεδρος

Συνταγματάρχης ΣΤΕΦΑΝ ΠΕΝΕΦ, σαν Γραμματέας

Αντισυνταγματάρχης ΓΚΕΟΡΓΚΙ ΣΤΟΓΙΑΝΩΦ, σαν Μέλος

Συνταγματάρχης ΣΠΥΡΟ ΣΤΑΝΚΩΦ, σαν Διερμηνέας

Αντισυνταγματάρχης ΜΙΛΚΟ ΖΑΧΑΡΙΕΦ, σαν τοπογράφος.

Έγινε αποδεκτή η παρακάτω Ημερήσια Διάταξη :

1. Ανασκόπιση των μεθοριακών Επεισοδίων και Παραβάσεων που έλαβαν χώρα στην Ε/Β μεθόρια, κατά τη χρονική περίοδο μεταξύ της 45ης και 46ης Τακτικών Συνόδων της Μικτής Ελληνο-Βουλγαρικής Μεθοριακής Επιτροπής.
2. Ανασκόπιση του έργου των Μεθοριακών αντιπροσώπων, των Αναπληρωτών και των Πληρεξουσίων τους, στη παραπάνω χρονική περίοδο.
3. Απολογισμός του εκτελεσθέντος έργου που έγινε το καλοκαίρι 1983, για την αποκατάσταση και συντήρηση των μεθοριακών Οροσήμων, την εκκαθάριση του Μεθοριακού αύλακα και της ζώνης των 5 - 10 μέτρων από τις δύο πλευρές της οροθετικής γραμμής, στα Δυτικά Τμήματα των Τομέων Πυραμίδων.
4. Επικύρωση πρωτοκόλλων της Μικτής Τεχνικής Επιτροπής :

α) Του από 25 Ιουνίου 1983, για οριοθέτηση της μεθοριακής γραμμής στο τμήμα του ποταμού ΜΠΙΣΤΡΙΤΣΑ, εκεί όπου η κοίτη του μεταβλήθηκε.

β) Του από 30 Αυγούστου 1983, για την αποκατάσταση της 503 Μεθοριακής Πυραμίδος των εξαφανισθέντων μεθοριακών Σημείων και των σημείων εξαρτήσεως στο τμήμα του ποταμού ΕΡΥΘΡΟΠΟΤΑΜΟΥ (ΚΙΖΙΛ - ΝΤΕΛΙ - ΝΤΕΡΕ).

5. Καθορισμός του χρόνου διεξαγωγής της Τεσσαρακοστής Έβδομης (47ης) Τακτικής Συνόδου της ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ.

Επί του θέματος «ΕΝΑ» της Ημερήσιας Διάταξης Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ, εξέτασε την γενική κατάσταση της Ελληνο-Βουλγαρικής Μεθορίου, κατά το χρονικό διάστημα μεταξύ τεσσαρακοστής πέμπτης (45ης) και τεσσαρακοστής έκτης (46ης) Τακτικών Συνόδων και προέβει στην ανάλυση των μεθοριακών επεισοδίων και παραβάσεων που έλαβαν χώρα. Η Επιτροπή διαπίστωσε με ικανοποίηση ότι, χάρη στις προσπάθειες των μεθοριακών Οργάνων των δύο Χωρών, τα σημειωθέντα επεισόδια και παραβάσεις επί της Ε/Β Μεθορίου, έχουν μειωθεί σε σύγκριση με τη προηγούμενη περίοδο και δεν έγιναν σκόπιμα, αλλά τυχαία. Αυτά δεν είχαν αρνητική επίδραση στις σχέσεις καλής γειτονίας και συνεργασίας μεταξύ των Μεθοριακών Οργάνων των δύο Χωρών.

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ, αποφάσισε ομόφωνα να θεωρήσει ότι έχουν επιλυθεί.

Ανεξάρτητα από αυτό, οι δύο αντιπροσωπείες της ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, υποχρεούνται να καταβάλουν και στο μέλλον προσπάθειες, για την μείωση στο ελάχιστο των παραβάσεων αυτών και την αυστηρή τήρηση του άρθρου 1 της Συμφωνίας του 1955.

Επί του θέματος «ΔΥΟ» της Ημερήσιας Διάταξης

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ, ανασκόπησε το έργο των Μεθοριακών Αντιπροσώπων των Αναπληρωτών και των Πληρεξουσίων αυτών, κατά την περίοδο μεταξύ 45ης και 46ης Τακτικών Συνόδων και διαπίστωσε ότι κατέβαλαν σημαντικές προσπάθειες για την εξέταση και επίλυση όλων των ζητημάτων που ανέκυψαν επί της Ελληνο-Βουλγαρικής Μεθορίου, ετήρησαν τις διατάξεις της Συμφωνίας του 1955 και τις αποφάσεις της Επιτροπής.

Αποτέλεσμα αυτού ήταν οι συναντήσεις και η αλληλογραφία των να διεξαχθεί με πνεύμα αμοιβαίας συνεργασίας, σεβασμού και απολύτου κατανοήσεως.

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ εκφράζει την ικανοποίησή της για το έργο των Μεθοριακών Αντιπροσώπων, των Αναπληρωτών και Πληρεξουσίων αυτών, συνιστά δε σ' αυτούς και αξιώνει όπως και στο μέλλον εργασθούν με το αυτό πνεύμα συνεργασίας, ζήλο και επιμέλεια.

Επί του θέματος «ΤΡΙΑ» της Ημερήσιας Διάταξης

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ διαπίστωσε ότι τα Μεθοριακά Όργανα των δύο Χωρών, εκτέλεσαν το καλοκαίρι του 1983, πλήρως και μέσα στην προθεσμία που καθορίστηκε, τις εργασίες αποκαταστάσεως και συντηρήσεως των Μεθοριακών Πυραμίδων και Οροσήμων, εκκαθαρίσεως του μεθοριακού αύλακα και της ζώνης των 5 - 10 μ., από τις δύο πλευρές της οροθετικής γραμμής, στα Δυτικά τμήματα των Τομέων Πυραμίδων.

Ανεξάρτητα από την επιμέλεια που επέδειξαν οι Αξιωματικοί και Στρατιώτες των Ομάδων Εργασίας στο έργο τους, οι δύο αντιπροσωπείες υποχρεώνουν τους Μεθοριακούς τους Αντιπροσώπους, να παρακολουθούν και ελέγχουν την ποιότητα των εκτελουμένων εργασιών, για την ακριβή τήρηση του άρθρου 8 της Συμφωνίας του 1957 μεταξύ των

δύο Χωρών και να δόσουν ιδιαίτερη προσοχή στην εκκαθάριση του μεθοριακού αύλακα και της ζώνης 5 - 10 μ.

Επί του θέματος «ΤΕΣΣΕΡΑ» της Ημερήσιας Διάταξης

Αφού εξέτασε, την εργασία της Μικτής Τεχνικής Επιτροπής, κατά το καλοκαίρι του 1983, η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ-ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ αποφάσισε :

α) Επικυρώνει το από 25 Ιουνίου 1983 Πρωτόκολλο εργασιών οριοθετήσεως της μεθοριακής γραμμής στο τμήμα του ποταμού ΜΠΙΣΤΡΙΤΣΑ, εκεί που η κοίτη του μεταβλήθηκε, και αποκαταστάσεως όλων των Σημείων εξαρτήσεως και στις δύο όχθες του ποταμού.

β) Επικυρώνει το από 30 Αυγούστου 1983 Πρωτόκολλο εργασιών, για την αποκατάσταση της 503 Μεθοριακής Πυραμίδος, και των εξαφανισθέντων Μεθοριακών Σημείων, και Σημείων εξαρτήσεως στο τμήμα του ποταμού ΕΡΥΘΡΟΠΟΤΑΜΟΥ (ΚΙΖΙΛ - ΝΤΕΛΙ - ΝΤΕΡΕ), επί αμφοτέρων των οχθών.

Και τα δύο Πρωτόκολλα της Μικτής Τεχνικής Επιτροπής, επισυνάπτονται στο παρόν πρωτόκολλο.

γ) Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ, υποχρεώνει τους μεθοριακούς Αντιπροσώπους των Α' και Δ' Τομέων Πυραμίδων να έχουν την ίδια ευθύνη για τη συντήρηση αυτών των μεθοριακών Οροσήμων και Σημείων εξαρτήσεως, όπως για τις υπόλοιπες Μεθοριακές Πυραμίδες επί της Ε/Β μεθορίου.

δ) Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ διαπίστωσε ότι, μετά από κάθε αποκατάσταση των Μεθοριακών Οροσήμων και των Σημείων Εξαρτήσεως αυτών, λόγω του μεγάλου όγκου των νερών του ποταμού ΕΡΥΘΡΟΠΟΤΑΜΟΥ (ΚΙΖΙΛ - ΝΤΕΛΙ - ΝΤΕΡΕ), το μεγαλύτερο τμήμα των παραπάνω μεθοριακών Οροσήμων και Σημείων εξαρτήσεως, και επί των δύο οχθών, εξαφανίζεται.

Και οι δύο αντιπροσωπείες εκφράζουν τις ανησυχίες τους από την δημιουργουμένη κατάσταση, σ' αυτό το τμήμα της Ε/Β Μεθορίου, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε ανεπιθύμητα μεθοριακά επεισόδια και υποχρεώνονται να γνωρίσουν στα αρμόδια όργανα των Χωρών των και να επιμείνουν στη ταχύτερη επίλυση του προβλήματος, για ητν από κοινού διευθέτηση της κοίτης του ποταμού.

Επί του θέματος «ΠΕΝΤΕ» της Ημερήσιας Διάταξης

Η ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ αποφάσισε, όπως η τεσσαρακοστή έβδομη (47η) Τακτική Σύνοδος αυτής, γίνει κατά το δεύτερο δεκαπενθήμερο του Ιουνίου 1985 στη Σόφια.

Το Πρωτόκολλο αυτό συντάχθηκε και υπογράφηκε στις 29 Ιουνίου 1984 στη Θεσσαλονίκη, σε τέσσερα (4) αντίτυπα, από δύο (2) στην Ελληνική και Βουλγαρική γλώσσα, τα οποία έχουν την αυτή ισχύ και από τα οποία οι δύο Αντιπροσωπείες άλλαξαν από ένα (1) αντίτυπο.

Ο Πρόεδρος
της Ελληνικής Αντιπροσωπείας στη Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Μεθοριακή Επιτροπή
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ
Ταξίαρχος

Ο Πρόεδρος
της Βουλγαρικής Αντιπροσωπείας στη Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Μεθοριακή Επιτροπή
ΜΑΡΚΟ ΓΚΕΟΡΓΚΙΕΦ
Συνταγματάρχης

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Επι των εργασιών της Μικτής Ελληνο - Βουλγαρικής Τεχνικής Επιτροπής όπου συνήλθε παρά την Οδική Γέφυρα του ποταμού ΜΠΙΣΤΡΙΤΣΑ την 25 Ιουνίου 1983, σύμφωνα με το υπ αριθ. 52/1982 Πρωτόκολλο της ΜΕ - ΒΜΕ.

Στη συνάντηση έλαβαν μέρος :

α) Από την πλευρά της Ελληνικής Δημοκρατίας

Τχης ΜΑΚΡΟΔΗΜΗΤΡΗΣ ΑΓΗΣΙΛΑΟΣ, ως Πρόεδρος Τοπογράφος.

Λγός ΝΤΟΛΚΑΣ ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ, ως Μεθοριακός Αξκός.

Ιδιώτης ΠΑΡΟΥΣΙΝΑΣ ΛΑΖΑΡΟΣ, ως Διερμηνέας.

Δ.Ε.Α. ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ ΧΡΗΣΤΟΣ, ως Βοηθός Τοπογράφος.

β) Από την πλευρά της Λαϊκής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας

Ανχης ΜΙΛΚΟ ΖΑΧΑΡΙΕΦ, ως Πρόεδρος Τοπογράφος.

Λγός ΓΚΕΟΡΓΚΙ ΝΙΚΟΛΟΦ, ως Μεθοριακός Αξκός.

Υπλγός ΡΑΝΤΟΣΛΑΦ ΚΙΟΥΡΝΤΕΛΣΚΙ, ως Βοηθός Τοπογράφος.

Ιδιώτης ΣΤΟΓΙΑΝ ΣΤΕΦΑΝΩΦ, ως Διερμηνέας.

Εις εκτέλεσιν του παραπάνω υπ αριθ. 52/1982 Πρωτόκολλου της ΜΕ - ΒΜΕ θέματος «ΤΕΣΣΕΡΑ», η Μικτή Τεχνική Επιτροπή από 17 Μαΐου μέχρι 24 Ιουνίου 1983 έκανε τις παρακάτω εργασίες :

1. Εκτέλεση αποψίλωση της περιοχής του ποταμού ΜΠΡΙΣΤΡΙΤΣΑ μεταξύ των σημείων εξάρτησης και εκ των σημείων τούτων προς την όριο γραμμή, για την εξασφάλιση των απαραίτητων ορατοτήτων σε συνολικό μήκος 24 χιλιόμετρα περίπου και σε πλάτος τρία (3) μέχρι πέντε (5) μέτρα.

2. Αποκατέστησε το σημείο εξάρτησης 15 Β στη Βουλγαρική όχθη που καταστράφηκε.

3. Μετέφερε τα σημεία εξάρτησης 10 Β της Βουλγαρικής όχθης και 34 Ε', 43Ε' της Ελληνικής όχθης σε νέα θέση, διότι στη παλαιά τους θέση περνάει σήμερα το ρεύμα του ποταμού.

Τα στοιχεία προσδιορισμού των νέων σημείων εξάρτησης 10Β, 34Ε', 43Ε' (γωνίες, αποστάσεις) φαίνονται στούς συνημμένους Πίνακες γωνιών και αποστάσεων.

4. Έκανε έλεγχο της ορίου γραμμής ως προς την κοίτη του ποταμού ΜΠΡΙΣΤΡΙΤΣΑ, από την Μεθοριακή Πυραμίδα υπ αριθ. 67 μέχρι την Μεθοριακή Πυραμίδα υπ αριθ. 68 και εξασφάλισε τη σήμανση της ορίου γραμμής εκεί που ο ποταμός ΜΠΙΣΤΡΙΤΣΑΣ άλλαξε κοίτη και η όριος γραμμή περνάει από το έδαφος, με την τοποθέτηση ενδεικτικών πινακίδων λευκού χρώματος διατάσεων 30 ×40 εκ. ύψους 1, 5 μέτρα, που είναι στερεωμένες επάνω σε σιδερένιους σωληνωτούς πασσάλους.

Επι της μιάς όψης κάθε πινακίδας και προς την Ελληνική πλευρά είναι γραμμένο το γράμμα Ε με μπλέ χρώμα και επι της άλλης προς τη Βουλγαρική πλευρά, τα γράμματα HPB με χρώμα κόκκινο.

Τέτοιες πινακίδες τοποθετήθηκαν Βορείως του ποταμού ΜΠΙΣΤΡΙΤΣΑ, μεταξύ των σημείων εξάρτησης 43Ε' - 43Β, 43'Ε - 43'Β, 44Ε - 44Β, 46Ε - 46Β και Νοτίως του ποταμού ΜΠΙΣΤΡΙΤΣΑ, στα σημεία εξάρτησης 8Ε - 8Β, 27Ε - 27Β, 39Ε - 39Β.

Τα στοιχεία προσδιορισμού των πινακίδων (γωνίες, αποστάσεις) πάρθηκαν από το διάγραμμα κλίμακας 1 :2000 του ποταμού ΜΠΙΣΤΡΙΤΣΑ.

Στα σημεία που η αλλαγή τηςκοίτης του ποταμού ήταν μεγάλη τοποθετήθηκαν μέχρι τρείς πινακίδες.

5. Έκανε τη συντήρηση δηλαδή έβαψε, αρίθμησε και επιδιόρθωσε όλα τα σημεία εξάρτησης μεταξύ των Μεθοριακών Πυραμίδων υπ αριθ. 67 και 68.

Προτείνεται όπως οι Μεθοριακοί Αντιπρόσωποι του Α' Τομέως έχουν για τις παραπάνω ενδεικτικές πινακίδες και σημεία εξάρτησης του ποταμού ΜΠΙΣΤΡΙΤΣΑ τις ίδιες υποχρεώσεις τις οποίες έχουν και για τις υπό-λοιπες Μεθοριακές Πυραμίδες.

Οι συναντήσεις και η εργασία στο ποταμό ΜΠΙΣΤΡΙΤΣΑ διεξάχθηκαν με πνεύμα κατανόησης και συνεργασίας.

Το παρόν Πρωτόκολλο συντάχθηκε σε τέσσερα (4) αντίτυπα, ανα δυο (2) στην Ελληνική και Βουλγαρική γλώσσα, τα οποία έχουν την ίδια ισχύ και εκ των οποίων οι δυο αντιπροσωπείες αντάλαξαν από ενα (1) αντίτυπο.

Ο Πρόεδρος
Της Ελληνικής Αντιπροσωπείας εις την Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Τεχνική Επιτροπή
ΑΓΗΣΙΛΑΟΣ ΜΑΚΡΟΔΗΜΗΤΡΗΣ
Ταγματάρχης

Ο Πρόεδρος
Της Βουλγαρικής Αντιπροσωπείας εις την Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Τεχνική Επιτροπή
ΜΙΛΚΟ ΖΑΧΑΡΙΕΦ
Αντισυνταγματάρχης

ΣΥΝΗΜΜΕΝΟΝ ΕΙΣ ΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΤΗΣ 25 ΙΟΥΝ. 1983 ΤΗΣ ΜΕ-ΒΤΕ

ΠΙΝΑΚΑΣ

Γωνιών και Αποστάσεων αποκατασταθέντων Σημείων Εξάρτησης και σήμανσης ορίου γραμμής στο ποταμό Μπιστριτσα

Ελληνική όχθη

Σημείον Στάσης	Σημείον Παρατήρησης	Οριζόντια απόσταση σε μέτρα	Διεύθυνση σε βαθμούς (0-400 β)	Παρατηρήσεις
10Ε	9Ε	96,50	00,0000	
	10Β	65,15	117,4540	
	ΟΓ	31,80	117,4540	
	11Ε	123,00	235,8500	
34Ε	34Β	134,50	00,0000	
	34'Ε	127,24	194,8611	
	ΟΓ	100,90	00,0000	
34'Ε	34'Β	93,65	00,0000	
	ΟΓ	51,25	00,0000	
	34Ε	127,24	319,8907	
	34''Ε	101,45	86,6216	
34''Ε	34'Ε	101,45	00,0000	
	ΟΓ	21,20	111,6596	
	34''Β	73,80	111,6596	
	35Ε	130,00	184,6516	
43Ε	42''Ε	95,00	00,0000	
	43Β	43,90	126,5660	
	ΟΓ	19,80	126,5660	
	43'Ε	67,24	246,4472	
43'Ε	43Ε	67,24	00,0000	
	43Β	90,81	30,4728	
	ΟΓ	37,16	30,4728	
	43'Β	92,42	55,1636	
	43''Ε	57,80	114,6512	
43''Ε	43'Ε	57,80	00,0000	
	43'Β	60,40	118,6034	
	ΟΓ	13,70	118,6034	
	44Ε	122,40	218,4964	

Βουλγαρική όχθη

Σημείον Στάσης	Σημείον Παρατήρησης	Οριζόντια απόσταση σε μέτρα	Διεύθυνση σε βαθμούς (0-400 β)	Παρατηρήσεις
9Β	10Β	142,67	00,0000	
	9Ε	90,00	92,9300	
	ΟΓ	68,80	92,9300	
	8Β	149,40	243,4756	
10Β	11Β	156,76	00,0000	
	10Ε	65,15	91,1719	
	ΟΓ	33,35	91,1719	
	9Β	142,67	209,0218	
11Β	12Β	135,10	00,0000	
	11Ε	90,50	85,1315	
	ΟΓ	29,80	85,1315	
	10Β	156,76	165,7305	
34'Β	34''Β	97,00	00,0000	
	34'Ε	93,65	100,7157	
	ΟΓ	42,40	100,7157	
43Β	43'Β	36,00	00,0000	
	43'Ε	90,81	94,4314	
	ΟΓ	53,65	94,4314	
	43Ε	43,90	144,4565	
	ΟΓ	24,10	144,4565	
	42'Β	238,50	221,3704	
43'Β	44Β	153,90	00,0000	
	43''Ε	60,40	79,9503	
	ΟΓ	46,70	79,9503	
	43'Ε	92,42	119,6050	
	ΟΓ	58,25	119,6050	
	43Β	36,00	200,1482	

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Επί των εργασιών της Μικτής Ελληνο-Βουλγαρικής Τεχνικής Επιτροπής που συνήλθε παρά την 503 Μεθοριακή πυραμίδα την 30 Αυγούστου 1983, σύμφωνα με το υπ' αριθ. 52/1982 Πρωτόκολλο της ΜΕ-ΒΜΕ.

Στη συνάντηση έλαβαν μέρος :

α) Από την πλευρά της Ελληνικής Δημοκρητίας :

Τχης ΜΑΚΡΟΔΗΜΗΤΡΗΣ ΑΓΗΣΙΛΑΟΣ, ως Πρόεδρος Τοπογράφος

Λγός ΚΟΝΤΟΣ ΓΕΩΡΓΙΟΣ, ως Μεθοριακός Αξιωματικός

Ανθλγός ΚΑΨΑΛΗΣ ΑΓΓΕΛΟΣ, ως Αξιωματικός Μηχανικού.

ΔΕΑ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ ΧΡΗΣΤΟΣ, ως Βοηθός Τοπογράφος

Στρτης ΖΑΧΟΣ ΜΙΧΑΗΛ, ως Διερμηνέας

β) Από την πλευρά της Λαϊκής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας :

Ανχης ΜΙΛΚΟ ΖΑΧΑΡΙΕΦ, ως Πρόεδρος Τοπογράφος

Λγός ΗΛΙΑ ΧΡΙΣΤΩΦ, ως Μεθοριακός Αξιωματικός

Υπλγός ΡΑΝΤΟΣΛΑΦ ΚΙΟΥΡΝΤΕΛΣΚΙ, ως Βοηθός Τοπογράφος

Ιδιώτης ΑΓΓΕΛΟ ΜΙΤΚΩΦ, ως Διερμηνέας.

Σε εκτέλεση του παραπάνω υπ' αριθ. 52/1982 Πρωτοκόλλου της ΜΕ-ΒΜΕ θέματος «ΤΡΙΑ», η Μικτή Τεχνική Επιτροπή από 26 Ιουλίου μέχρι 29 Αυγούστου 1983 έκανε τις παρακάτω εργασίες :

1. Αποκατέστησε την 503 Μεθοριακή Πυραμίδα σύμφωνα με το βιβλίο περιγραφής της Ελληνοβουλγαρικής Μεθορίου του έτους 1963.

2. Αποκατέστησε το σημείο εξάρτησης 21Ε, στην Ελληνική όχθη, που είχε καταστραφεί.

3. Μετέφερε τα σημεία εξάρτησης 22Ε της Ελληνικής όχθης και 3Β, 6Β, 6Β', 8Β, 11Β της Βουλγαρικής όχθης σε νέα θέση, διότι στην παλαιά τους θέση περνάει σήμερα το ρεύμα του ποταμού.

Τα στοιχεία προσδιορισμού των νέων σημείων εξάρτησης 22Ε, 3Β, 6Β, 6Β', 8Β, 11Β (γωνίες, αποστάσεις) φαίνονται στους συνημμένους πίνακες γωνιών και αποστάσεων.

4. Η Ελληνική πλευρά αποκατέστησε τα Μεθοριακά ορόσημα 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 και 16 του τομέα ευθύνης της με σιδηροτροχιές των 5,5 μέτρων, τις οποίες έμπηξε στην κοίτη του ποταμού σε βάθος τεσσάρων (4) μέτρων.

5. Εκτέλεσε αποψίλωση μεταξύ των σημείων εξάρτησης και από τα σημεία αυτά προς την όριο γραμμή, για την εξασφάλιση των απαραιτήτων ορατοτήτων σε συνολικό μήκος δέκα (10) χιλιομέτρων περίπου.

6. Έκανε τη συντήρηση, δηλαδή έβαψε, αρίθμησε και επιδιόρθωσε όλα τα σημεία εξάρτησης και μεθοριακά ορόσημα μεταξύ των Μεθοριακών πυραμίδων 503 και 506.

Μετά από τις παραπάνω εργασίες, η ΜΕ-ΒΤΕ προτείνει όπως οι Μεθοριακοί αντιπρόσωποι του Δ' Τομέα έχουν για τα παραπάνω σημεία εξάρτησης και μεθοριακά ορόσημα τις ίδιες υποχρεώσεις τις οποίες έχουν και για τις υπόλοιπες Μεθοριακές Πυραμίδες.

Οι συναντήσεις και η εργασία στον ποταμό ΕΡΥΘΡΟΠΟΤΑΜΟ (ΚΙΖΙΛ ΝΤΕΛΙ ΝΤΕΡΕ) διεξάχθηκαν με πνεύμα αμοιβαίας κατανόησης και συνεργασίας.

Το παρόν Πρωτόκολλο συντάχθηκε σε τέσσερα (4) αντίτυπα, ανά δύο στην Ελληνική και Βουλγαρική γλώσσα τα οποία έχουν την ίδια ισχύ και από τα οποία οι δύο αντιπροσωπείες αντάλλαξαν από ένα (1) αντίτυπο.

Ο Πρόεδρος
της Ελληνικής Αντιπροσωπείας στην Μικτή Ελληνοβουλγαρική Τεχνική Επιτροπή
ΑΓΗΣΙΛΑΟΣ ΜΑΚΡΟΔΗΜΗΤΡΗΣ
Ταγματάρχης

Ο Πρόεδρος
της Βουλγαρικής Αντιπροσωπείας στην Μικτή Ελληνοβουλγαρική Τεχνική Επιτροπή
ΜΙΛΚΟ ΖΑΧΑΡΙΕΦ
Αντισυνταγματάρχης

ΣΥΝΗΜΜΕΝΟ ΣΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΤΗΣ 30 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 1983 της ΜΕ-ΒΤΕ

ΠΙΝΑΚΑΣ

Γωνιών και αποστάσεων αποκατασταθέντων σημείων εξάρτησης στον ποταμό ΕΡΥΘΡΟΠΟΤΑΜΟ (ΚΙΖΙΛ ΝΤΕΛΙ ΝΤΕΡΕ)

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΧΘΗ

Σημείο Στάσης	Σημείο Παρατήρησης	Οριζόντια απόσταση σε μέτρα	Διεύθυνση σε βαθμούς (0-400 β)	Παρατηρήσεις
3Ε	2Ε	237,27	000,0000	
	3Β	106,68	325,6329	
	ΟΓ5	73,90	325,6329	
	4Ε	115,50	215,8473	
5Ε	4Ε	197,32	000,0000	
	5Β	134,48	278,4819	
	ΟΓ7	74,97	278,4819	
	6Ε	156,96	204,8689	
7Ε	6Ε	175,59	000,0000	
	7Β	104,57	228,7917	
	ΟΓ11	64,54	228,7917	
	6Β′	98,59	305,2319	
	ΟΓ10	77,12	305,2319	
	6Β	225,10	352,9061	
	ΟΓ9	137,55	352,9061	
	8Ε	179,75	153,2860	
8Ε	7Ε	179,75	000,0000	
	8Β	116,23	252,7263	
	ΟΓ12	40,52	252,7263	
	9Ε	280,53	176,2565	
11Ε	10Ε	218,75	000,0000	
	11Β	162,77	337,4798	
	ΟΓ15	91,79	337,4798	
	11Β′	158,22	277,9793	
	ΟΓ16	133,66	277,9793	
	12Ε	196,70	203,4703	
21Ε	20Ε	268,29	000,0000	
	21Β	194,98	330,5982	
	ΟΓ34	119,51	330,5982	
	22Β	298,46	272,1672	
	ΟΓ35	160,23	272,1672	
	22Ε	114,31	163,8750	
22Ε	21Ε	114,31	000,0000	
	22Β′	261,88	296,2799	
	ΟΓ37	224,68	296,2799	
	ΟΓ38	219,54	274,4627	
	22Ε′	89,24	223,7765	
22Ε′	22Ε	89,24	000,0000	
	22Β	353,45	322,7119	
	ΟΓ36	216,38	322,7119	
	22″Ε	61,59	198,9478	

ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΟΧΘΗ

Σημείο Στάσης	Σημείο Παρατήρησης	Οριζόντια απόσταση σε μέτρα	Διεύθυνση σε βαθμούς (0-400 β)	Παρατηρήσεις
2Β	1Β	114,81	00,0000	
	2Ε	124,36	120,5549	
	ΟΓ4	80,82	120,5549	
	3Β	133,05	369,9355	
3Β	2Β	133,05	00,0000	
	3Ε	106,68	130,3500	
	ΟΓ5	32,78	130,3500	
	4Β	146,95	232,6180	
4Β	3Β	146,95	00,0000	
	4Ε	134,19	83,5620	
	ΟΓ6	53,84	83,5620	
	5Β	211,32	195,7100	
5Β	4Β	211,32	00,0000	
	5Ε	134,48	79,3936	
	ΟΓ7	59,51	79,3936	
	6Β	184,27	207,8706	
6Β	5Β	184,27	00,0000	
	6Ε	151,95	63,1654	
	ΟΓ8	68,72	63,1654	
	7Ε	225,09	119,4816	
	ΟΓ9	87,55	119,4816	
	6′Β	167,20	145,2036	
6Β′	6Β	167,20	00,0000	
	7Ε	98,59	126,2418	
	ΟΓ10	21,47	126,2418	
	7Β	114,19	190,3192	
7Β	6′Β	114,19	00,0000	
	7Ε	104,57	57,5006	
	ΟΓ11	40,03	57,5006	
	8Β	219,33	180,9036	
8Β	7Β	219,33	00,0000	
	8Ε	116,23	55,7846	
	ΟΓ12	75,71	55,7846	
	9Β	197,29	183,9676	
9Β	8Β	197,29	00,0000	
	9Ε	129,84	116,1150	
	ΟΓ13	56,67	116,1150	
	10Β	199,78	222,2418	
10Β	9Β	199,78	00,0000	
	10Ε	164,50	134,9610	
	ΟΓ14	87,93	134,9610	
	11Β	130,63	220,8928	
11Β	10Β	130,63	00,0000	
	11Ε	162,77	151,6448	
	ΟΓ15	70,98	151,6448	
	11′Β	143,37	218,8610	
11′Β	11Β	143,37	00,0000	
	11Ε	158,22	72,1620	
	ΟΓ16	24,86	72,1620	
	12Β	67,40	212,0940	
23Β	22′Β	93,63	00,0000	
	ΟΓ38	45,52	82,0366	
	22″Ε	191,44	124,2080	
	ΟΓ39	144,78	124,2080	
	24Β	243,36	175,9676	
22Β′	22Β	171,60	00,0000	
	22Ε	261,88	109,4742	
	ΟΓ37	37,20	109,4742	
	23Β	93,63	200,0063	

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ